



Abril/April 1, 2018

EDICIÓN NO. 618

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Presidenta de LGH fue honrada por colegas



La Presidenta y CEO de Lawrence General Hospital Dianne J. Anderson fue honrada por colegas de New York Organization of Nursing Executives and Leaders.

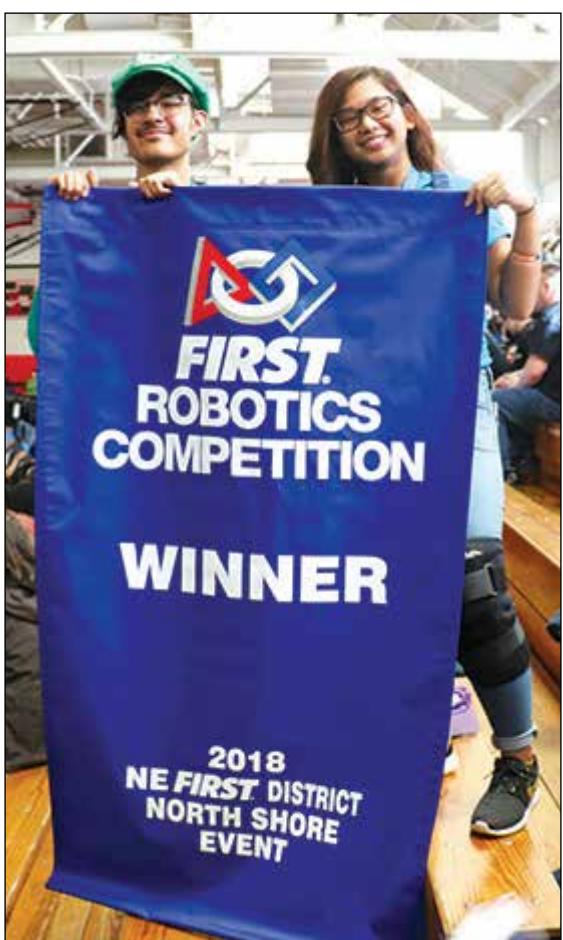
Pg. 7

LGH President honored by colleagues

L.G.H. President and CEO Dianne J. Anderson Honored by the New York Organization of Nursing Executives and Leaders.

Pg. 7

Robots de Lawrence competirán en las finales de abril



El Equipo de Robótica Gearheadz de la Escuela Secundaria de Lawrence tuvo una competencia fenomenal en el Concurso de FIRST Robotics Event NE del Distrito North Shore que se llevó a cabo en Reading Memorial High School.

El fin de semana tuvo un comienzo difícil cuando una parte importante de su robot se rompió y tuvo que ser reemplazado, con virtualmente segundos de sobra para hacer su primer combate.

Pg. 11

Lawrence Robotics kids will compete in April's finals

The Lawrence High School Gearheadz Robotics Team had a phenomenal competition at the FIRST Robotics Competition NE District North Shore event held at Reading Memorial High School.

The weekend got off to a rocky start when a major part of their robot broke and had to be replaced, with virtually seconds to spare in order to make their first match.

Pg. 11

La saga de Valley Towing/ The Valley Towing saga

Pg. 12 & 13

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

GLFHC inauguró otra farmacia



Diane Martin, RPh, Vice-president Pharmacy Operations, anunciando la apertura de la nueva farmacia, localizada en la Plaza 114, adyacente al Registro de Vehículos a Motor.

Pg. 5

GLFHC opened another pharmacy

Diane Martin, RPh, Vice-president Pharmacy Operations, announcing the opening of the new pharmacy, located at Plaza 114, adjacent to the Registry of Motor Vehicles.

Pg. 5

Abre Matías Radio Network



Santiago Matías, sentado a la consola de su nueva iniciativa, Matias Radio Network, explica a los invitados el funcionamiento.

Pg. 10

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

Desde Mi Esquina

El uso de cámaras de vigilancia
Nuestro vergonzoso Concejo Municipal

Página 4

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

From My Corner

The use of surveillance cameras
Our shameful city council

Page 16

Medidas preventivas en Lawrence sobre violencia escolar

Como parte de una evaluación general y evaluación de los recursos del Departamento de Policía de Lawrence, el Jefe Roy Vasque anuncia que ha asignado al Teniente Sean Burke como Comandante de la Unidad de Recursos Escolares del Departamento de Policía de Lawrence. Dio instrucciones al Teniente Burke para que realice una evaluación de la seguridad de todas las Escuelas Públicas de Lawrence y colabore con la Administración del Departamento Escolar para desarrollar una estrategia integral de seguridad escolar.

El Teniente Burke será responsable de desarrollar una nueva política y procedimiento para guiar la respuesta de todo el Departamento a cualquier incidente relacionado con la escuela. Además de esta nueva política y procedimiento, el Jefe ha dado instrucciones al Teniente Burke para que desarrolle capacitación para todo el Departamento sobre la mejor manera de responder a todos los incidentes relacionados con la policía en las escuelas.

El Teniente Burke fue el primer Director de Seguridad Pública para el Departamento de Policía/Seguridad de las Escuelas Públicas de Lawrence, donde coordinó todos los esfuerzos de seguridad, incluida la creación de su plan integral de crisis escolar, que hoy sirve como modelo nacional.

El Teniente Burke es considerado uno de los principales expertos en seguridad escolar y comportamiento violento juvenil, y ha sido citado como fuente experta en revistas



de medios de todo el país y se desempeñó como experto en televisión, por su trabajo en la policía escolar.

El Teniente Burke es el ex presidente de la Asociación Nacional de Oficiales de Recursos Escolares (NASRO), donde también se desempeñó como practicante nacional e instructor senior por más de 10 años. Sirve como especialista en revisión de subvenciones y experto en la materia para el Departamento de Justicia de los Estados Unidos, el Instituto Nacional de Justicia en el área de aplicación de la ley y seguridad escolar.

El Teniente Burke actualmente se desempeña como presidente del Consejo de Defensa de la Seguridad Escolar.

Lawrence takes preventive action on school violence

As part of an overall assessment and evaluation of Lawrence Police Department resources, Chief Roy Vasque is announcing that he has assigned Lt. Sean Burke as the Commanding Officer of the Lawrence Police Department's School Resources Unit. He has instructed Lt. Burke to conduct an assessment of the safety and security of all of the Lawrence Public Schools and to collaborate with the School Department Administration to develop a comprehensive school safety strategy.

Lt. Burke will be responsible for developing a new policy and procedure to guide the entire Department's response to any school related incidents. In addition to this new policy and procedure, the Chief has instructed Lt. Burke to develop training for the entire Department on how best to respond to all police related incidents in the schools.

Lt. Burke served as the first Director of Public Safety for the Lawrence Public

School's Police/Safety Department where he coordinated all safety efforts, including the creation of their comprehensive school crisis plan, which serves as a national model today.

He is considered one of the foremost experts in school safety and youth violent behaviour, and has been quoted as an expert source in media journals from across the nation and served as an on-air expert, for his work in school based policing.

Lt. Burke is the former President of the National Association of School Resource Officers (NASRO) where he also served as a National Practitioner and a Senior Instructor for over 10 years. He serves as a grant review specialist and subject matter expert for the United States Department of Justice, National Institute of Justice in the area of law enforcement and school safety.

Lt. Burke currently serves as the President of the School Safety Advocacy Council.

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

EDITORIAL | EDITORIAL

El precedente se creó

Sentando un Precedente fue el título de nuestro editorial de la edición No. 614 del 22 de febrero. En él, decíamos que la solicitud de \$675,000 del Alcalde Daniel Rivera para adquirir el lote de terreno adyacente a la estación central de bomberos en la calle Lowell, era solo para sentar un precedente.

Inmediatamente después de conocerse la solicitud del Alcalde Rivera, muchos no estuvieron de acuerdo en que la ciudad pagara \$675,000 por algo que el Dr. Joel Gorn, propietario del terreno, solamente pagó \$150,000.

Muchos opinaron que la forma de evadir pagarla y de ahorrarle a la ciudad el elevado gasto, era adquirir el terreno por dominio eminente, pero desde un principio anticipamos las intenciones del Alcalde Rivera. No era porque era el único solar disponible, ni tampoco que él estaba pidiendo esa suma por favorecer al Dr. Gorn. No.

En nuestra opinión, el Dr. Gorn tenía todo el derecho a pedir lo que quisiera por algo que le pertenecía, la cuestión era, ¿lo aprobaría el concejo municipal?

Conociendo cómo opera nuestro concilio, siempre dispuesto a complacer a nuestro CEO y Alcalde Daniel Rivera, estábamos convencidos de que ninguno de ellos se hubiera atrevido a sugerir quitarle el solar al Dr. Gorn por dominio eminente. De ser así, esto hubiera estropeado los planes del Jefe, por lo tanto, unanimemente, votaron aprobar la suma pedida.

En nuestro editorial del 22 de febrero, dijimos que sospechábamos que los planes del Alcalde Rivera eran sentar un precedente, y lo vamos a repetir:

"Consideré que el proyecto de \$45 millones para mejorar la Escuela Oliver ya está aprobado y las obras pueden comenzar en cualquier momento. Cuando eso suceda, todos sabemos que necesitarán espacio adicional para dichas mejoras y expansiones. ¿Dónde van a encontrar ese espacio? Fácil, dentro de los vecinos contiguos. ¿Quiénes son esos vecinos contiguos? El edificio ubicado al lado de la Escuela Oliver, propiedad de la Concejal Estela Reyes, Denis Reyes, Juan Carlos Reyes y Junior Rozón, comprado de Anchor Baptist Church el 16 de octubre de 2015, por \$170,000.

Pero eso no es todo, el 25 de enero de 2016, el Comité de Viviendas aprobó la venta de un terreno propiedad de la ciudad en el 92 Oak St. por \$3,300. La tierra que se le vendió a Junior Rozón, un residente de Haverhill, está detrás de la Escuela Oliver. El documento de venta fue firmado por el propio Alcalde Rivera".

Solo una respuesta lógica nos viene a nuestra mente. Cuando esos espacios sean necesarios, la concejala Estela Reyes y sus asociados pedirán miles, tal vez millones por sus propiedades y nuestro Alcalde, cruzando los brazos en una postura inocente dirá: Si se lo dimos al Dr. Gorn, ¿por qué no a Estela Reyes y sus socios?

¿Tenemos que predecir cuál será el voto de los concejales? ¿O es usted lo suficientemente inteligente para adivinarlo?

The precedent was created

Setting a precedent was the title of our editorial of the February 22nd, edition No. 614. In it, we said that the request of \$675,000 from Mayor Daniel Rivera to acquire the plot of land adjacent to the central fire station in Lowell Street was only to set a precedent.

Immediately after learning Mayor Rivera's request, many did not agree that the city should pay \$675,000 for something that Dr. Joel Gorn, land owner, paid \$150,000.

Many felt that the way to evade and save the city the high cost was to acquire the land by eminent domain, but from the beginning we anticipated the intentions of Mayor Rivera. It was not because it was the only site available, nor that he was asking for that amount to favor Dr. Gorn. No.

In our opinion, Dr. Gorn had every right to ask for whatever he wanted for something that belonged to him, the question was, would the city council approve it?

Knowing how our council operates, always willing to please our CEO and Mayor, Daniel Rivera, we were convinced that none of them would have dared to suggest acquiring Dr. Gorn's site by eminent domain. In doing so, it would have spoiled the boss's plans, therefore, unanimously voted to approve the sum requested.

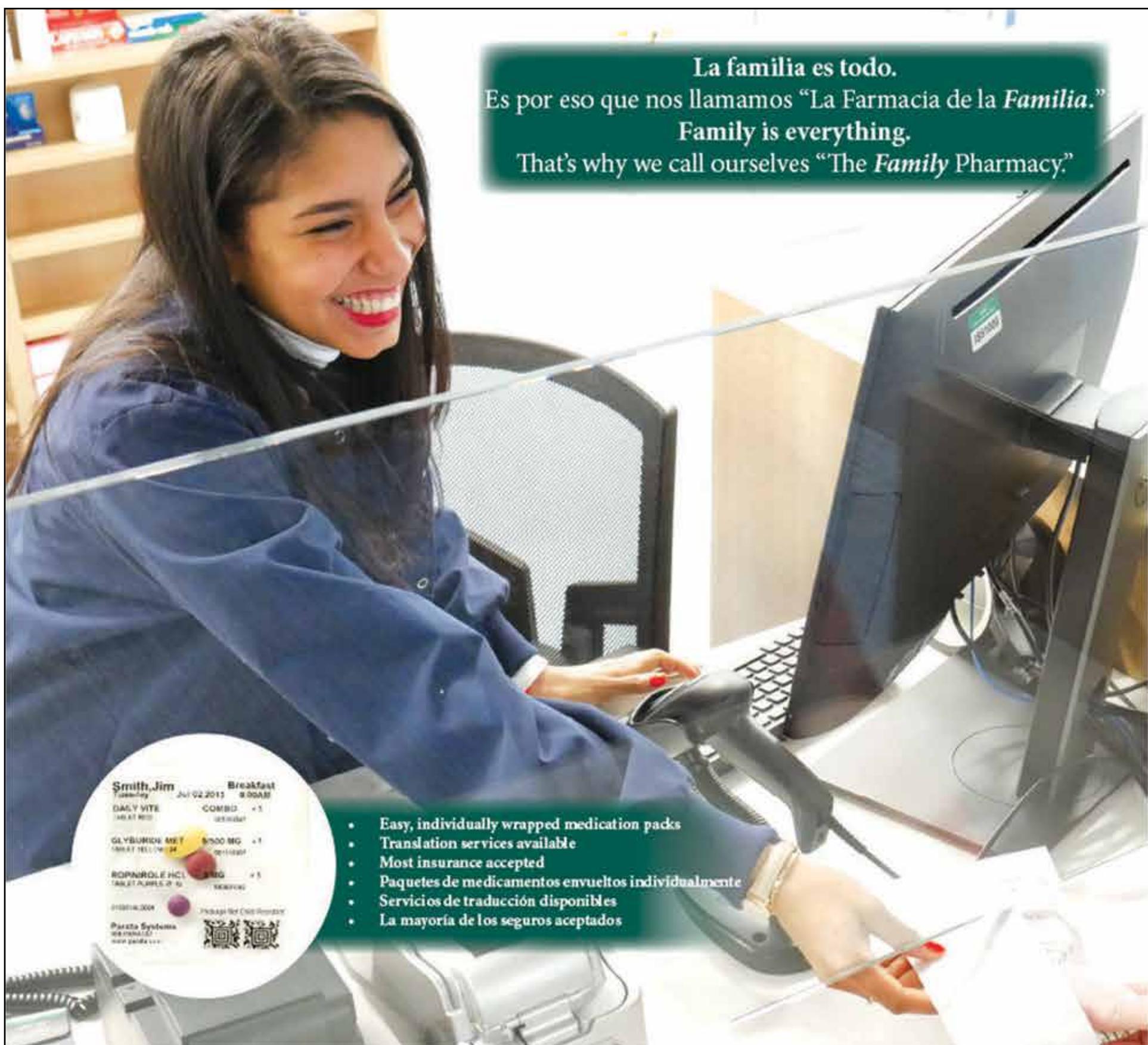
In our editorial on February 22, we said that we suspected that Mayor Rivera's plans were to set a precedent, and we will repeat it:

"Consider that the \$45 million project to improve the Oliver School is already approved and the work can begin at any time. When that happens, we all know that they will need additional space for such improvements and expansions. Where will they find that space? Easy, within the abutters. Who are those neighbors next door? The building located next to the Oliver School, owned by Councilor Estela Reyes, Denis Reyes, Juan Carlos Reyes and Junior Rozón, purchased from Anchor Baptist Church on October 16, 2015, for \$170,000.

But that's not all, on January 25, 2016, the Housing Committee approved the sale of land owned by the city at 92 Oak St. for \$3,300. The land that was sold to Junior Rozon, a resident of Haverhill, is behind the Oliver School. The Release Deed was signed by Mayor Rivera himself."

Only a logical answer comes to mind. When those spaces are needed, councilor Estela Reyes and her associates will ask for thousands, maybe millions for their property and our Mayor, crossing his arms in an innocent posture, will say: If we gave it to Dr. Gorn, why not to Estela Reyes and her partners?

Do we have to predict what the councilors vote will be? Or are you smart enough to guess?



- Easy, individually wrapped medication packs
- Translation services available
- Most insurance accepted
- Paquetes de medicamentos envueltos individualmente
- Servicios de traducción disponibles
- La mayoría de los seguros aceptados

5 locations • 5 ubicaciones

NEW!
¡NUEVO!

South Site Pharmacy
73A Winthrop Ave., Lawrence, MA
(978) 689-6790

¡NUEVO!
NEW!

Main Site Pharmacy
34 Haverhill St., Lawrence, MA
(978) 688-1567

North Site Pharmacy
150 Park St., Lawrence, MA
(978) 689-6790

West Site Pharmacy
700 Essex St., Lawrence, MA
(978) 691-6248

Methuen Family Health Center Pharmacy
147 Pelham St., Methuen, MA
(978) 655-5731



(978) 686-0090 • glfhc.org

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16



Desde Mi Esquina

El uso de cámaras de vigilancia

Desde que el Jefe Interino de Policía Roy Vasque presentó a los concejales su propuesta de instalar cámaras de vigilancia en "puntos calientes" en toda la ciudad, comencé a investigar el tema. Les traeré la próxima semana lo que eso significa de acuerdo con la Cuarta Enmienda a la Constitución y las Libertades Civiles de los Estados Unidos.

Esto no es nada nuevo. El verano pasado, Frankie Caraballo habló ante el concejo municipal insistiendo en que esta es la forma de evitar la violencia en la ciudad. Mi respuesta en ese momento fue que no es económicamente viable para nuestra ciudad debido al costo que implica si van a ser cámaras en vivo en lugar de simplemente grabar.

La nota enviada al alcalde por el Jefe Vasque dice, en parte: "Se colocará un monitor en la Oficina del Oficial a Cargo (OIC) de cada turno, así como en el centro de despacho (dispatch). Los datos serán almacenados por 30 días. Hay dos tipos de cámaras; los que se pueden arreglar para monitorear una ubicación estática y los que se instalan con una función de zoom pan-tilt para estudiar un rango más amplio de visión y/o una vista más cercana".

Primero, el Oficial a Cargo tiene muchas responsabilidades durante su turno y no puede estar mirando las pantallas con 28 cámaras para detectar si se está cometiendo algún delito. Estas cámaras no tienen sonido por lo que sus ojos deben estar fijos en las pantallas. Luego, alguien tendrá que estar a cargo de copiar los videos para presentar

cargos y hacer los trámites correspondientes.

En el 2011, mientras Dan Rivera era concejal, votaron 8-0 (Marc Laplante estaba ausente) por la instalación de cámaras en lotes baldíos para evitar basureros ilegales. Esas son diferentes porque no tienen que responder de inmediato. Cuando se arroja algo, revisan el video y persiguen al delincuente, si es posible identificarlo.

Saben que la intención del alcalde es conseguir un trabajo para un amigo (tal vez más de uno) creando un departamento completo para manejar esa carga de trabajo. Si, una persona no puede hacerlo y poner "un monitor en la oficina del Oficial a Cargo" es una falacia, por ahora. Comenzarán a quejarse de inmediato.

Solo piense: tres turnos, siete días a la semana con cobertura durante los fines de semana requerirán al menos seis empleados adicionales.

Mientras tanto, no quería ignorarlo porque quiero advertir a nuestros residentes que esto no es más que otra maniobra del alcalde para engañarnos a todos. La mayoría de los miembros del concejo ya están engañados. Más al respecto la próxima semana.

Otro aspecto a tratar es la posición de la Unión Americana de Libertades Civiles (ACLU). Después de leer las 68 páginas del estudio sobre la Cuarta Enmienda por la American University, podré hablar con más precisión sobre si esto constituye una violación de nuestros derechos. Sí, sabemos que hay que hacer algo para reducir la violencia en nuestra ciudad pero, ¿a qué precio o en beneficio de quién?

La ACLU no cree que las cámaras sean una herramienta efectiva para combatir el

crimen y nos advierten sobre los peligros en las manos equivocadas. Dijeron: "Un problema con la creación de un sistema de vigilancia tan poderoso es que la experiencia nos dice que inevitablemente se abusará".

Además, "Las potentes herramientas de vigilancia también crean tentaciones para abusar de ellas para fines personales. Una investigación de Detroit Free Press, por ejemplo, mostró que los oficiales utilizaron una base de datos disponible para la aplicación de la ley de Michigan para ayudar a sus amigos o acechar a las mujeres, amenazar a los automovilistas después de los altercados del tráfico y rastrear a los cónyuges alejados".

Los sistemas de cámara de video son operados por humanos que aportan al trabajo todos sus prejuicios existentes. Se ha descubierto que los operadores de cámaras se enfocan desproporcionadamente en personas de color.

Los expertos que estudian cómo se operan los sistemas de cámaras en Gran Bretaña también han descubierto que los operadores mayormente hombres (y probablemente aburridos) usan con frecuencia las cámaras para espionar obscuramente a las mujeres. Totalmente una de cada 10 mujeres fue atacada por razones completamente ilícitas.

Si bien la Cuarta Enmienda a la Constitución de los EE.UU. ofrece cierta protección contra las búsquedas de video realizadas por la policía, actualmente no existen reglas generales, legalmente aplicables para limitar las invasiones de privacidad y proteger contra el abuso de los sistemas de circuito cerrado.

La ACLU cree que sus beneficios – prevenir a lo sumo algunos delitos callejeros y probablemente ninguno – son desproporcionadamente pequeños.

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Nuestro vergonzoso Concejo Municipal

El Concejo de la Ciudad de Lawrence se reunirá el martes, 3 de abril y noté una publicación de Rich Russell en Facebook que ofrece algunas sugerencias. Ojalá se me hubiesen ocurrido a mí. Con su permiso, lo estoy reproduciendo aquí para que den su opinión.

Rich Russell ¡De la agenda del próximo martes, esta obra de arte de uno de los temas de la agenda: 132/18 insignias de identificación para los miembros del concejo! Idea de dinamita, pero ¿qué tal llevarla un paso más allá? ¿Por qué no ver si podemos obtener un buen descuento en grilletes de tobillo GPS para que podamos ver dónde están nuestros concejales cuando se pierden las reuniones del concejo y de los comités? ¡Una idea que se necesitaba hace rato! ¿Qué tal unos collares de electrónicos similares a las vallas de perro inalámbricas solo para que los concejales sepan que si salen de la ciudad antes de una reunión, recibirán una notificación impactante? O tal vez poner sus rostros en cajas de cartón de leche para que la gente sepa cómo lucen realmente.

¡Muy buenas ideas! Siguen avergonzando a la ciudad con su comportamiento. Mira lo que sucedió en la reunión del Comité de Presupuesto y Finanzas con las cámaras de televisión de Boston esperándolos. ¿No sabían por la mañana que no podrían hacer la reunión? ¡Esta ciudad merece lo que recibe!

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley. Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

FDA Registered Hearing Aid! ONLY \$299!
Try our Apollo-6200 hearing aid risk-free for 45 days.

FREE TRIAL

Hearing aids by mail for 38 years
Over 650,000 satisfied customers
High-quality American-made electronics
A+ Better Business Bureau rating

SEND NO MONEY!
If you like it then pay only \$299!
Comfort fit • Clear, clear sound

✓ 100% Risk-FREE
✓ 45-day home trial
✓ FREE shipping
✓ Payment plans
Call for details!
✓ Licensed hearing aid dispensers on staff

100% digital • Discreet size • Customer favorite

By Phone (Mon-Fri 8 am - 5 pm CT)
1-844-447-0329
Phone code: 88-129

Hearing Help Express Since 1979
More info www.HHEnow.com/rumbo

Lo Diferente en el Dial

- **Noticias Locales e Internacionales**
- **Entrevistas**
- **Segmentos Especiales**
- **Musica**

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com



The Law Office of John S. Wessler

Handling Automobile Accidents and Eviction Defense

Se Habla Español

Representamos Accidentes Automovilísticos y Defensa de Desalojo

Riverwalk

354 Merrimack Street
Fax: (978) 688-6946
Entrance C, Building 1, Suite 330
Lawrence, MA 01843

(978) 689-3806
mcruz@wandlwlaw.net

GLFHC inauguró su quinta farmacia

Por Alberto Surís

El viernes 23, del corriente mes de marzo, Greater Lawrence Family Health Center inauguró una nueva farmacia - su quinta. Esta está localizada en el 73 de la calle Winthrop Ave., justo al lado del Registro de Vehículos a Motor.

Su primera y principal farmacia está localizada en el 34 de la calle Haverhill. Le siguieron la que está localizada en el 700 de la calle Essex; la ubicada en el 150 de la calle Park y la ubicada dentro del centro familiar de Methuen, en el 147 de la calle Pelham, en Methuen.

Gracias al liderazgo de la Vicepresidenta

de Operaciones de Farmacia Diane Martin, los servicios de farmacia de GLFHC han crecido desde una habitación de 300 pies cuadrados en la clínica de Haverhill Street llenando solo 100 recetas por día hasta una operación comercial de cinco ubicaciones que llena más de medio millón de recetas un año.

"Somos una de las farmacias más grandes de Massachusetts", dijo Silva. "Brindamos servicios a 60,000 pacientes, además del lado minorista, miembros de sus familias y otros en la comunidad. Es el lugar más increíble al que jamás me he asociado".



Desde la izquierda, la Representante Diana DiZoglio presentó una proclama de la Cámara de Representantes a la Vicepresidenta de Operaciones de Farmacia Diane Martin y al Presidente y CEO John Silva. También en la foto, Saifur Rahman, Senior Vicepresident, Director de Operaciones.

GLFHC opened its fifth pharmacy

By Alberto Suris

On Friday, March 23, Greater Lawrence Family Health Center inaugurated a new pharmacy, its fifth. This one it's located at 73rd Winthrop Ave., right next to the Registry of Motor Vehicles.

Its first and main pharmacy is located at 34 Haverhill Street. It were followed by the one located at 700 Essex Street; the one located at 150 Park Street and the one located within the Methuen Family Health Center, at 147 Pelham Street, in Methuen.

Thanks to the leadership of Vice President of Pharmacy Operations Diane

Martin, GLFHC's pharmacy services have grown from a 300-square-foot room at the Haverhill Street clinic filling just 100 prescriptions a day to a five-location commercial operation filling over half a million prescriptions a year.

"We are one of the biggest pharmacies in the Commonwealth of Massachusetts," said Silva. "We provide services to 60,000 patients, plus on the retail side, members of their families and others in the community. It's the most incredible place I have ever been associated with."

From left, Representative Diana DiZoglio presented a citation from the House of Representatives to VP of Pharmacy Operations Diane Martin and to President and CEO John Silva. Also pictured, Saifur Rahman, Senior Vicepresident, Chief Operating Officer.



Estas son las personas que la van a ayudar cuando usted visite la nueva farmacia. Desde la izquierda: Yolanda, Yadixa, Kim Cummings, Pharmacist; Lynn, Chantelle Mills and Rumairie Cabrera.

These are the people that will take care of you when you visit the new pharmacy. From left: Yolanda, Yadixa, Kim Cummings, Pharmacist; Lynn, Chantelle Mills and Rumairie Cabrera.

AHORA: JEANNE PUEDE MOVERSE SIN DOLOR

Jeanne Lowd era una deportista activa, pero años de mala circulación en las piernas terminaron por limitar su capacidad para caminar. Hasta que conoció al Dr. Gonsalves y su equipo de expertos vasculares de Lawrence General. Colaboraron para operar a Jeanne en el nuevo centro quirúrgico del hospital, que tiene la tecnología más avanzada y el primer quirófano híbrido de la región. Le restablecieron el flujo de sangre a la parte inferior del cuerpo y permitieron que Jeanne comience una vida nueva, sin dolor.

Visite lawrencegeneral.org/circulatory para escuchar la historia de Jeanne y hacerse una evaluación de riesgo en línea. Lawrence General Hospital. Atención de la misma calidad que en Boston, cerca de su casa.

 Lawrence
General
Hospital
MILAGROS



GLFHC anuncia la Clase del 2011 del programa de Residencia Médica Familiar

Los residentes de la clase de este año comenzarán el primer año del programa de cuatro años en junio. Con solo 10 vacantes de primer año disponibles, el comité de reclutamiento de LFMR tuvo que elegir entre 858 solicitudes de todo el mundo y realizar entrevistas de todo el día con 128 solicitantes de escuelas de medicina en 38 estados.

La misión de LFMR es crear y fomentar entornos de aprendizaje donde los médicos se inspiren para desarrollar su experiencia en medicina familiar y para dedicarse al cuidado de las personas, las familias y las comunidades, especialmente los que están desatendidos. Tiene una reputación internacional por ser el primer programa de residencia patrocinado por un centro de salud comunitario, y sigue siendo un

modelo para enseñar a los médicos cómo proporcionar atención de salud compasiva a los marginados de la sociedad. Todos los residentes trabajan directamente con los casi 60,000 pacientes de GLFHC, la abrumadora mayoría de los cuales han sido designados por la Administración de Recursos y Servicios de Salud (HRSA) como parte de una "Población Médicamente Desatendida".

Greater Lawrence Family Health Center ha estado mejorando y manteniendo la salud de individuos y familias en Merrimack Valley al proporcionar una red de servicios integrales de atención médica de alta calidad desde 1980. El centro de salud tiene clínicas y farmacias en Lawrence y Methuen. Para obtener más información, visite <https://glfhc.org>.

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) se enorgullece en anunciar a los médicos residentes de la clínica familiar en la nueva Clase del 2022.

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) is proud to announce the Lawrence Family Medicine Residency (LFMR) Class of 2022:

Rebecca Joseph, from Boston, Massachusetts
 Alice Kaufman, from Quincy, Massachusetts
 Zoe Becker, from Englewood, New Jersey
 Lance Braye, from Bronx, New York
 Kathryn De La Rosa, from Portsmouth, Virginia
 Zoe Gordon, from Atlanta, Georgia
 Helen Jin, from Ann Arbor, Michigan
 Cara Smith, from Topeka, Kansas
 Ryan Walker, from Plantation, Florida
 Sarah White, from San Diego, California

GLFHC announces Lawrence Family Medicine Residency Class of 2022

The residents in this year's class will start the first year of the four-year program in June. With just 10 first year openings available, LFMR's recruiting committee had to choose from 858 applications from around the globe and conduct full-day interviews with 128 applicants from medical schools in 38 states.

LFMR's mission is to create and nurture learning environments where physicians are inspired to develop expertise in family medicine and to dedicate themselves to the care of individuals, families and communities, especially those who are underserved. It has an international reputation for being the first residency program sponsored by a community health center, and it remains a model for teaching

doctors how to provide compassionate health care to those on the margins of society. All of the residents work directly with GLFHC's nearly 60,000 patients, the overwhelming majority of whom have been designated by the Health Resources & Services Administration (HRSA) as part of a "Medically Underserved Population."

Greater Lawrence Family Health Center has been improving and maintaining the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high quality, comprehensive health care services since 1980. The health center has clinic and pharmacy locations in Lawrence and Methuen. For more information, visit <https://glfhc.org>.

IRS anima a "verificar el cheque de pago" para que los contribuyentes verifiquen su retención: Semana especial se enfoca en cambios

El IRS ha dado un paso en sus esfuerzos para ayudar a los contribuyentes a asegurarse de que se les retenga la cantidad correcta de impuestos de sus cheques de pago. Para ayudar a los contribuyentes, el IRS actualizó la herramienta especial Calculadora de Retención, en IRS.gov/espanol, para incluir los cambios a la Ley de Empleos y Reducción de Impuestos promulgada en diciembre.

Con la mayoría de los empleados que ven cambios en la retención en sus cheques de pago, el IRS recomienda que los contribuyentes usen la Calculadora de Retención para "verificar sus cheques de pago". Esto ayudará a los contribuyentes a verificar que se les retiene la cantidad

correcta de impuestos sobre los ingresos de sus cheques de pago.

La verificación puede ayudar a protegerse contra tener muy poco impuesto retenido y enfrentar una deuda tributaria o una multa inesperada a la hora de impuestos en 2019. Algunos contribuyentes pueden preferir menos impuestos retenidos por adelantado y recibir más en sus cheques de pago, lo que reduciría su reembolso de impuestos el próximo año.

El IRS anima a todos a verificar su retención tan pronto como sea posible, pero es aún más importante que las siguientes personas usen la Calculadora de Retención para asegurarse de que se les retiene la cantidad correcta de impuestos:

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown

Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales

* Tarifas bajas para

Automóviles

seguro de AUTOS y CASAS

Casas

Negocios

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
 TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

La Presidenta y CEO de Lawrence General Dianne J. Anderson honrada en New York

El 17 de marzo, la Directora General y Presidenta Ejecutiva de Lawrence, Dianne J. Anderson, RN, MS, fue honrada por la Organización de Ejecutivos y Dirigentes de Enfermería de New York en la celebración de la gala del 25 aniversario del organismo.

En el evento, Anderson recibió un premio Heritage Award, que reconoce a los presidentes anteriores de la organización, y el National Affiliation Award, que

reconoce a las personas que han avanzado en los esfuerzos de la organización a nivel nacional. Anderson tiene una larga historia de defensa de los hospitales y la atención médica en Washington, incluida su elección como presidenta de la Organización Estadounidense de Enfermeros Ejecutivos.

Anderson se desempeñó como presidenta de la Organización de Ejecutivos y Líderes de Enfermería de New York en

Lawrence General President and CEO Dianne J. Anderson Honored in New York

On March 17, Lawrence General president and CEO Dianne J. Anderson, RN, MS, was honored by the New York Organization of Nursing Executives and Leaders at the organization's 25th anniversary gala celebration.

At the event, Anderson was named a recipient of the Heritage Award, which recognizes past presidents of the organization, and the National Affiliation Award, which recognizes individuals who have advanced the organization's efforts on a national level. Anderson has a long history of advocacy for hospitals and healthcare in Washington, including her election as president of the American Organization of Nurse Executives.

Anderson served as president of the New York Organization of Nursing Executives and Leaders in 2001, when she was employed as vice president of Patient Care and Operations at Glens Falls Hospital in New York.

"It's so gratifying to be recognized for something I do because of my passion for the profession," says Anderson. "I'm proud of my nursing roots, and I've always done my best to be sure the nursing voice is present and strong in health care leadership."

The New York Organization of Nursing Executives and Leaders is an all-volunteer, membership organization. The president and other officers are elected, most often while holding demanding, full time positions in other healthcare organizations. The president serves as the chief executive officer and spokesperson for the organization at the state and national levels, and presides over all membership and board of director meetings.

Anderson was appointed president and chief executive officer of Lawrence General Hospital in 2009. A pediatric nurse, her career in health care includes three years international experience spent building and opening Health Care International Medical Centre in Scotland; a Harvard-affiliated hospital. Her career also includes positions held at Floating Hospital for Children, Children's Hospital, Glens Falls Hospital in New York, and Beth Israel Deaconess Medical Center, where she served as vice president of Clinical Operations prior to her appointment at Lawrence General Hospital.

Lawrence General Hospital is a regional hospital offering high quality, affordable care to the Merrimack Valley and Southern New Hampshire. Serving nearly 300,000 patients annually, LGH delivers comprehensive health care to patients by ensuring access to the high-quality care, the latest technologies, and more than 500 local providers, including primary care and many specialties, delivering caring and personalized treatment.

A designated Level III Trauma Center, LGH has one of the busiest Emergency Departments in Massachusetts and offers a full spectrum of medical services. LGH has clinical affiliations with Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center, and Beth Israel Deaconess Medical Center. Lawrence General offers services from its main campus at One General Street in Lawrence, as well as from locations in Andover, North Andover, and Salem, NH. For more information, visit www.lawrencegeneral.org.

2001, cuando trabajaba como vicepresidenta de Atención al Paciente y Operaciones en el Hospital Glens Falls en New York.

"Es muy gratificante ser reconocida por algo que hago debido a mi pasión por la profesión", dice Anderson. "Estoy orgullosa de mis raíces de enfermería y siempre he hecho todo lo posible para asegurarme de que la voz de enfermería esté presente y sea fuerte en el liderazgo de la atención médica".

La Organización de Ejecutivos y Líderes de Enfermería de New York es una organización de membresía compuesta exclusivamente por voluntarios. El presidente y otros funcionarios son elegidos, la mayoría de las veces, mientras ocupan posiciones exigentes a tiempo completo en otras organizaciones de atención médica. El presidente se desempeña como director ejecutivo y portavoz de la organización a nivel estatal y nacional, y preside todas las reuniones de miembros y de la junta directiva.

Anderson fue nombrada presidenta y directora ejecutiva de Lawrence General Hospital en 2009. Una enfermera pediátrica, su carrera en atención médica incluye tres años de experiencia internacional en la construcción y apertura de Health Care International Medical Center en Escocia; un hospital afiliado a Harvard. Su carrera también incluye puestos ocupados en el Hospital Flotante para Niños, Children's Hospital, Glens Falls Hospital en New York, y Beth Israel Deaconess Medical Center, donde se desempeñó como vicepresidente de Operaciones Clínicas antes de su nombramiento en Lawrence General Hospital.

Lawrence General Hospital es un hospital regional que ofrece atención de alta calidad y asequible para Merrimack Valley y el sur de New Hampshire. Sirviendo a casi 300,000 pacientes anualmente,



LGH ofrece atención médica integral a los pacientes al garantizar el acceso a la atención de alta calidad, las últimas tecnologías y más de 500 proveedores locales, incluida la atención primaria y muchas especialidades, brindando atención y tratamiento personalizado.

Un centro de traumatología de nivel III designado, LGH tiene uno de los departamentos de emergencia con mayor actividad en Massachusetts y ofrece una amplia gama de servicios médicos. LGH tiene afiliación clínica con Floating Hospital for Children en Tufts Medical Center y Beth Israel Deaconess Medical Center. Lawrence General ofrece servicios desde su campus principal en One General Street en Lawrence, así como desde ubicaciones en Andover, North Andover y Salem, NH. Para obtener más información, visite www.lawrencegeneral.org.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM

HOME MORTGAGES

First Time Homebuyers Welcome

(978) 458-7999



MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

Waiting for the bus?



Now you know!



We've got exciting news... **NOW** you can track your next bus from the **Transit app** and Google Maps (for both iPhone and Android). These popular apps offer many features to help you get around the Merrimack Valley region, including quick access to accurate real-time vehicle predictions, live maps with bus locations, and real-time trip planners for both fixed route and Boston Commuter bus services from the **MVRTA**.

We're excited about bringing real-time information to our riders, and we know it will make getting around easier than ever! Find out more information about all the ways you can access real-time transit predictions by going to mvrta.com or by calling us at **978-469-9878**.

DOWNLOAD THE APP TODAY!



What was incorrect in President Trump's statements?

By William Green

Nothing he said was personally disparaging or insulting to the residents of the city.

He stated facts.

The President said of Lawrence, that the city is, "one of the primary sources" for fentanyl. He also said that sanctuary cities, Lawrence being one, are "safe havens for just some terrible people."

The first fact is that Lawrence, as well as similarly situated urban communities, although Lawrence is rather unique, is a primary source of drugs. The law enforcement community on both sides of the border know this. Every time a person under arrest is booked, they must provide their address. With their address is a zip code. That information is available to police department and they are able to, after evaluating the crime data, determine where the dealers are from.

Dartmouth College, an Ivy League college, furnished the study that allowed President Trump to make the statements he made. Had he misrepresented their study, Dartmouth would have challenged him. They would not compromise their reputation as they, although not reported as having taken the position, appear to recognize the gravity of this genocide. The 413 New Hampshire families that lost loved ones to overdoses last year do, with absolute certainty.

Lawrence plays a big part in the drug problem. That is a fact.

He mentioned education, treatment, and recovery as solutions.

The primary objective is the reduction in the number of dealers on the street and disrupting the drug business by making it difficult to buy. If politicians continue to turn a blind eye to the root of the opioid crisis, the number of casualties in this war will grow. Communities will become frustrated with the low number of beds in treatment facilities and ever growing number of individuals in need of services.

Drugs, dealers, and addiction will always be a part of American culture. The goal must be to take decisive action to reduce the number of new addicts. The only sure way to see such a reduction is to cause there to be a significant reduction in illegal narcotics sales.

With fewer drugs and dealers, there will be fewer new addicts. With fewer addicts, there will be fewer people seeking treatment in an already overwhelmed substance abuse treatment system. There will be fewer deaths.

The way to achieve the above results, and save lives, is through disciplined and vigilant policing. Law enforcement is the part of the solution. I doubt that the death penalty is realistic for drugs dealers.

I do firmly believe that each overdose was a death sentence given by a drug dealer. The bags are sold with reckless indifference because they are dealing death. Finding a control that suppresses the flood of heroin and fentanyl into the hands of the dealers and intercepting the drugs before they ever reach the buyer should be a primary law enforcement directive.

Police officers are, after all, in the business of protecting and saving lives.

Sanctuary City?

President Trump mentioned sanctuary cities, identified Lawrence as one, and effectively said that some criminals live here. This is a fact. It is known, anecdotally, that

there is such a thing as narco-immigration. A narco-immigrant is always illegal. They are present in the country with the intent to profit by violating the laws of the United States of America.

It is in the intent that we see the difference the undocumented immigrants, those who are the faces of this debate, and the narco-immigrants. The media portrays a single type of immigrant with a singular intent—come to the United States, work hard, and provide a better future for their children. The reality is that there are any number of immigrant profiles and not all reflect the noble sacrifice of immigrant parents thinking first of their family. There are those with the intent to sell drugs—the narco-immigrant. Both are drawn to certain types of cities.

Lawrence may be referred to as a sanctuary city, although Mayor Rivera's supporters of the Lawrence Trust Ordinance reject the designation. Lawrence meets the most basic element of a sanctuary city: Lawrence has officially adopted an ordinance in a spirit defiance of the federal government, has joined with Chelsea in suing President Trump, and the city's State Senator Barbara L'Italien and State Representative Juana Matias have signed off on Massachusetts Senate Bill No. 1305, which is effectively, a sanctuary city bill.

The debate has generated interest and stirred passion in many. Much of the debate seems to have stalled at how to refer to a city that fits the profile of what is commonly referred to as a sanctuary city. That debate is of little value because, regardless of what you choose to call it, a sanctuary city, or a Trust Act city, or something else, it is understood by all that the cities in question, and specifically Lawrence, have high concentrations of immigrants that support the narco-immigrant and their networks.

The lawsuit, City of Chelsea, City of Lawrence v. Donald J. Trump, states that Chelsea "self-identifies as a 'sanctuary city,'" and Lawrence is a "Trust Act City." Although there are two separate terms used, they both refer to the same practices. The lawsuit states, "[Lawrence and Chelsea] use the term 'sanctuary city' or 'Trust Act City' to refer to their policies of deprioritizing local law enforcement participation in federal civil immigration investigations and detentions..."

We know that these cities have communities that are cut off from American culture by language. When that condition exists, there is room for misinterpretation of the facts and much gets lost, literally, in translation. Factor in Cosecha and similar organizations that are actively building networks in these cities to aid in hiding people from the authorities and the perfect condition has been created for the illegal narco-immigrant.

Think about it, you live in a desperate situation in a third world country, word reaches you that there are cities where you will be protected if you are undocumented, and you can make fast money selling drugs to Americans. If you get caught, make bail and run to a new sanctuary city and find some Cosecha-types and ask for asylum because you are an undocumented immigrant.

Narco-immigrants arrive with the intent to kill Americans. It isn't with a bullet, but a bag of dope.

Lawrence needs to own its share of the problem

Conducting a search on Google for Lawrence drug busts nets pages of results reporting drug arrests

The Lawrence Police Department drug unit worked a Monday through Friday schedule, almost exclusively, from 9 – 5. That is not effective and the visible signs are seen daily on the street. It is logical to conclude that, without proper enforcement, the crime will grow. It is also logical to conclude, considering its size, with an estimated 10,000 potential narco-immigrants living in Lawrence, the negative impact of narco-immigration will, without a doubt, be felt by the city's neighbors—as far away as Maine and Vermont.

413 people died from heroin overdoses

in New Hampshire last year. How many of those human beings bought their last bag of dope from Lawrence?

Close your eyes and imagine being in the home of one of the 413 families. Tell them how Trump was wrong, that there is no illegal narco-immigration problem in Lawrence, and that, on the bright side, there is one less customer coming to the city. Then tell them how this dealer that sold the bag, probably is still free and slowly murdering other people's loved ones, looking for a new customer.

Whether you support the president or can't wait to vote him out, he did not misrepresent the reality that is life in Lawrence.

MCC Receives Prestigious Assessment Award at AAC&U Conference



Middlesex Community College was awarded an Excellence in Assessment designation by the National Institute for Learning Outcomes Assessment (NILOA) during the annual meeting of the Association of American Colleges & Universities (AAC&U). Shown here (left to right): Elise S. Miller, VP Research & Policy Analysis, Association of Public & Land-grant Universities; Philip J. Sisson, MCC Provost and VP of Academic & Student Affairs; MCC President James C. Mabry; Natasha Jankowski, NILOA Director; and Terrel Rhodes, AAC&U Vice President.

Middlesex Community College was awarded an Excellence in Assessment (EIA) designation by the National Institute for Learning Outcomes Assessment (NILOA) during the annual meeting of the Association of American Colleges & Universities (AAC&U) in Washington, D.C. Middlesex was one of just five members of the 2017 class of EIA designees—and one of only two, two-year colleges recognized.

"This designation is clear confirmation of the exceptional assessment work of the faculty and staff under the leadership of recently retired Dean of Assessment Elise Martin," said Philip J. Sisson, Provost and Vice President of Academic & Student Affairs. "Our collegewide commitment to the ongoing use of assessment findings to improve the student learning experience at Middlesex Community College continues to be a source of pride and national recognition."

EIA is a national program recognizing

colleges and universities conducting a comprehensive assessment of student learning outcomes as a means to drive internal improvement and advance student success. Sponsors of the EIA program are the Voluntary System of Accountability, a public-college and university transparency initiative led by the Association of Public and Land-grant Universities; and the American Association of State Colleges and Universities, in partnership with AAC&U and NILOA.

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

¿Qué fue incorrecto en las declaraciones del Presidente Trump?

Por William Green

Personalmente nada de lo que dijo fue despectivo o insultante a los residentes de la ciudad.

El afirmó hechos.

El Presidente dijo de Lawrence, que la ciudad es "una de las fuentes primarias" de fentanilo. También dijo que las ciudades Santuario, Lawrence siendo una de ellas, son "refugios para algunas personas terribles."

El primer dato es que Lawrence, así como otras comunidades urbanas similares, aunque Lawrence es un tanto única, es una fuente primaria de drogas. La comunidad de aplicación de la ley en ambos lados de la frontera lo sabe. Cada vez que una persona es arrestada la llevan al destacamento para tomar sus datos personales y debe proporcionar su dirección. Su dirección es un código postal. Esa información está disponible al Departamento de policía y son capaces de, después de evaluar los datos de delincuencia, determinar quiénes son los distribuidores.

Dartmouth College una universidad de la clase de Ivy League, hicieron el estudio que permitió al Presidente Trump hacer las declaraciones. Si él hubiese malinterpretado su estudio, Dartmouth lo habría desafiado. Ellos no comprometen su reputación ya que, aunque no hayan divulgado que esa es su posición, parecen reconocer la gravedad de este genocidio. Las 413 familias de New Hampshire que perdieron seres queridos por sobredosis el año pasado, lo saben con absoluta certeza.

Es justo decir que Lawrence es un factor muy grande que contribuye. Eso es un hecho.

El mencionó la educación, tratamiento y recuperación como soluciones.

El objetivo principal es la reducción en el número de distribuidores en la calle e interrumpir el negocio de la droga para que sea difícil comprarla. Si los políticos continúan haciéndose los de la vista gorda con la crisis de opiáceos, el número de víctimas en esta guerra crecerá. Las comunidades se frustrarán con el bajo número de camas en las instalaciones de tratamiento y el número cada vez mayor de individuos que necesitan servicios.

Las drogas, los traficantes y la adicción siempre serán parte de la cultura americana. El objetivo debe ser tomar medidas decisivas para reducir el número de nuevos adictos. La única manera segura de ver tal reducción es causar que haya una reducción significativa en las ventas de narcóticos ilegales.

Con menos drogas y distribuidores, habrá menos nuevos adictos. Con menos adictos, habrá menos personas que buscan tratamiento en un sistema de tratamiento de abuso de sustancias ya abrumado. Habrá menos muertes.

La manera de lograr los resultados anteriores y salvar vidas, es a través de una policía disciplinada y vigilante. Aplicación de la ley es parte de la solución. Dudo que la pena de muerte sea algo realista para los traficantes de drogas.

Creo firmemente que cada sobredosis era una sentencia de muerte dada por un traficante de drogas. Las bolsas se venden con indiferencia porque están tratando con la muerte. Encontrar un control que suprima la inundación de heroína y fentanil en manos de los distribuidores e interceptar las drogas antes de que alcancen siempre el comprador debería ser una prioridad.

Después de todo, los oficiales de policía están en el negocio de proteger y salvar vidas.

¿Ciudad del Santuario?

El Presidente Trump mencionó las ciudades santuario, identificó a Lawrence como una y en general dijo que algunos delincuentes viven aquí. Esto es un hecho. Como anécdota, se sabe que existe tal cosa como narco-inmigración. Un narco-inmigrante siempre es ilegal. Están presentes en el país con la intención de obtener ganancias por violar las leyes de los Estados Unidos de América.

Es en la intención de que veamos la diferencia de los inmigrantes indocumentados, quienes son las caras de este debate y los narco-inmigrantes. Los medios de comunicación presentan un solo tipo de inmigrante con una intención singular – vienen a los Estados Unidos, trabajar duro y proveer un mejor futuro para sus hijos. La realidad es que hay una gran variedad de perfiles de inmigrantes y no todos reflejan el noble sacrificio de padres inmigrantes pensando primero en su familia. Hay algunos con la intención de vender las drogas, el narco-inmigrante.

Nos podemos referir a Lawrence como una ciudad santuario. Aunque el Alcalde Rivera y los partidarios de la ordenanza de Lawrence conocida como The Trust Ordinance rechazan la designación. Lawrence reúne el elemento más básico de una ciudad santuario: Lawrence ha adoptado oficialmente una ordenanza en desafío del gobierno federal, se ha unido con Chelsea en demandar al Presidente Trump y la Senadora Estatal Barbara L'Italien y la Representante Estatal Juana Matias se han unido presentando el proyecto de ley no. 1305, ante el Senado de Massachusetts lo cual es en efecto, para convertir el estado en santuario.

El debate ha generado interés y pasión agitada en muchos. Gran parte del debate parece que se estancaron en cómo hacer referencia a una ciudad que se ajusta el perfil de lo que se conoce comúnmente como ciudad santuario. Ese debate es de poco valor porque, independientemente de lo que quiera llamarlo, una ciudad santuario, o una ciudad de Trust Act u otra cosa, no se puede negar que las ciudades en cuestión y específicamente Lawrence, tienen altas concentraciones de inmigrantes que apoyan a narco-inmigrantes y sus redes.

La demanda de la Ciudad de Chelsea, Ciudad de Lawrence v. Donald J. Trump, dice que Chelsea "se identifica como una 'ciudad santuario'", y Lawrence es una "ciudad de Trust Act". Aunque utilizan dos términos separados, ambos se refieren a las mismas prácticas. La demanda indica, "[Lawrence y Chelsea] usan el término 'ciudad santuario' o 'Ciudad del Trust Act' para referirse a sus políticas de no dar prioridad a la participación de la aplicación de ley local en las investigaciones federales de inmigración civil y detenciones..."

Sabemos que estas ciudades tienen comunidades que son separadas de la cultura americana por el lenguaje. Cuando esta condición existe, hay espacio para la interpretación de los hechos y se pierde mucho, literalmente, en la traducción. Introduzca a Cosecha y otras organizaciones similares que están creando activamente redes en estas ciudades para ayudar a ocultar personas de las autoridades creando así el estado perfecto para el narco-inmigrante ilegal.

Piense en esto, usted vive en una situación desesperada en un país del tercer mundo, le llega la noticia que hay ciudades donde usted estará protegido si es indocumentado, y usted puede hacer dinero rápido vendiendo drogas a los americanos. Si lo atrapan, paga una fianza y sigue en

busca de una nueva ciudad santuario y algún miembro de Cosecha y pide asilo porque usted es un inmigrante indocumentado.

Narco-inmigrantes llegan con la intención de matar a los estadounidenses. No es con una bala sino una bolsa de droga.

Lawrence tiene que reconocer su parte del problema

Realice una búsqueda en Google de Lawrence Drug Busts (Arrestos por Drogas en Lawrence) sobre detenciones por drogas y verá muchas páginas.

La unidad de drogas del Departamento de Policía de Lawrence trabaja casi exclusivamente, un horario de lunes a viernes, de 9-5. Eso no es eficaz y los signos visibles se ven diariamente en la calle. Es lógico concluir que, sin su adecuada ejecución de la ley, la delincuencia crecerá. También es lógico concluir, teniendo en cuenta su tamaño, con un estimado de 10,000

posibles narco-los inmigrantes viviendo en Lawrence, que el impacto negativo de la inmigración de narco, sin duda, se sentirá por vecinos tan lejos como Maine y Vermont.

413 personas murieron de sobredosis de heroína en New Hampshire el año pasado. ¿Cuántos de esos seres humanos compraron su última bolsa de droga en Lawrence?

Cierre los ojos e imagínese estar en la casa de una de las 413 familias. Dígales que Trump estuvo errado, que no hay ningún problema de inmigración ilegal de narco en Lawrence y que, en el lado positivo, hay un cliente menos que viene a la ciudad. Dígales cómo el distribuidor que vendió la bolsa, probablemente todavía libre y asesinando lentamente a otros seres queridos mientras busca un nuevo cliente.

Ya sea que usted apoya al presidente o no puede esperar para sacarlo de ahí, él no tergiversó la realidad que es la vida en Lawrence.

Fundraiser on April 13 to Benefit Lawrence Police Detective Running Boston Marathon for Boys & Girls Club of Lawrence

Lawrence Police Detective Dean Murphy is preparing to run his 15th Boston Marathon overall and third benefiting the Boys & Girls Club of Lawrence.

Community members may show their support by attending a fundraiser on Friday, April 13 at 6:30 p.m. at Relief's In located at 1 Market St. in Lawrence. Tickets at the door cost \$20 for the event featuring music, refreshments, a 50/50 raffle and raffle prizes such as sports memorabilia, gift baskets and gift certificates.

Proceeds benefit Murphy's fundraising goal of \$13,000 for the Boys & Girls Club of Lawrence, which provides critical programs focusing on academic success, healthy lifestyles and community involvement for more than 4,000 youth members.

Murphy, a club alumnus, is running to give back for the life lessons he learned through participating in the basketball team and after-school reading program. In his roles as a police detective and father of two boys, he feels strongly about connecting with the youth of the city.

"Helping the people of Lawrence is my job, but I want to go the next step and show the boys and girls at the club that I choose to put in all the training hours and long (sometimes painful) runs for them," he said. "I'm not doing it to be recognized, or for accolades, but because they deserve that commitment. It sets an example that hard work pays off, and if you put your mind to it and stay determined, you can accomplish whatever you want."

The total fundraising goal of the Boys & Girls Club of Lawrence Boston Marathon team, which also includes NAI Hunneman Vice President Michael Allen, is \$26,000. The two guaranteed entries were awarded as part of John Hancock's Non-Profit Marathon Program.



Lawrence Police Detective Dean Murphy is running the 2018 Boston Marathon to raise funds for the 4,000 youth members of the Boys & Girls Club of Lawrence.

For more information and to donate, visit <https://bit.ly/2ubrdbp>.

About the Boys & Girls Club of Lawrence

The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for more than 4,000 youth members to come for nightly meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning and lasting personal relationships. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit www.lawrencebgc.com.

Inauguran Matías Radio Network

Por Alberto Suris

Cuando esta edición comience a circular, ya estará en el aire, si es que así se puede decir, Matias Radio Network. Matias Radio Network es un nuevo concepto de transmisión que no utiliza antenas, como la radio que conocemos, sino la internet.

Así lo anunció Santiago Matías, productor/director de esta, su nueva iniciativa, sentado a la consola del formidable equipo de transmisión. "Este es el futuro", dijo Matias. "Hasta donde yo sé, es la primera en español en Lawrence y en toda Nueva Inglaterra", dijo.

El estudio de Matias Radio Network está localizado en el 5to. piso del 60 Island St., donde rodeado de su esposa, Milagros Domínguez y un grupo de amigos, cortaron la cinta inaugural el pasado sábado 24 de marzo.

De acuerdo con Matias, la programación será de 24 horas diarias, siete días a la semana y comenzará a transmitir el lunes 2 de Abril, a las 6:30 A.M. . "La intención es que hayan más programas hablados, aunque también tendremos música", dijo Matias.

Para aquellos que tengan un iPhone de Apple o un Android les será muy fácil. Entre en Play Store y busque el app de



Matias Radio Network. Apriete donde dice "install" y eso es todo.

En la computadora es igual de fácil. Vaya a Play.Google.com, escriba Matias Radio Network e instálelo. Es gratis.

Con Matias en los controles, estas son las personas cuyas voces se escucharán a diario: David Abreu, Maria Vargas (Mandy), Yamilka Sarita, Víctor Betances, Erick Machuca, Teresa Colome (La Tulula), Víctor Betances, Francisco Paulino y Milagros Dominguez.

Cortando la cinta inaugural, desde la izquierda, Milagros Domínguez, Gary De Los Santos tijera en manos y Santiago Matías.



Milagros y Matías.
¡Buena suerte
en este vuestro
nuevo proyecto!



Central Catholic Seniors Honored at Celebration Hosted by Price Waterhouse Coopers



(Front L-R): Bianca Pineda, Andy Kalala, Cardinal Sean O'Malley, Yankuel Ceballos, Samir Perez (Back L-R): David DeFillippo, CCHS Director of Communications, Sabriel Paulino, Daniel Almarante, Peter Lynch, CSF Board member, John Farina, PwC Director, Bill Mosakowski, CSF Board president, Ramphus Medina.

On Friday, March 23rd, Seven Catholic Schools Foundation (CSF) Scholars from Central Catholic High School were honored at a breakfast hosted by Cardinal Séan O'Malley, Peter Lynch, John Farina of PwC, and CSF. The Celebration of Excellence was held in the atrium of PwC's Boston office in the Seaport. CCHS is one of 29 Catholic high schools in the Archdiocese of Boston supported by CSF. More than fifty supporters of CSF attended the breakfast to honor the scholars and celebrate their success.

The senior CSF Scholars from Lawrence are Daniel Alamarante, Yankuel Ceballos, Andy Kalala, Ramphus Medina, Sabriel Paulino, Samir Perez and Bianca Pineda were recognized for their accomplishments and hard work over the last four years. John

Farina, Northeast Managing Partner at PwC addressed the current seniors, encouraging them to keep pursuing their passions and educational efforts in college and beyond. Fortune Kalala, CSF Scholar Alumnus from Central Catholic, class of 2012, addressed the audience to tell his story and thank the benefactors for the opportunity to attend Central Catholic. Sean Cardinal O'Malley also addressed the scholars and CSF supporters with encouragement about the great work of the Catholic schools in the Archdiocese of Boston.

The Inner-City Scholarship Fund is a signature program of the Catholic Schools Foundation. Last year the Inner-City Scholarship Fund distributed approximately 4,000 scholarships to students, totaling more than \$8 million dollars in tuition support.

"If your dreams don't scare you, they are not big enough."

"Si tus sueños no te asustan, entonces no son lo suficientemente elevados."

- Muhammad Ali

Estudiantes de Lawrence perseveraron hasta el final - para ganar

Por Linette Pichardo

El Equipo de Robótica Gearheadz de la Escuela Secundaria de Lawrence tuvo una competencia fenomenal en el Concurso de FIRST Robotics Event NE del Distrito North Shore que se llevó a cabo en Reading Memorial High School.

El fin de semana tuvo un comienzo difícil cuando una parte importante de su robot se rompió y tuvo que ser reemplazado, con virtualmente segundos de sobra para hacer su primer combate.

A pesar del revés, el equipo superó la adversidad y junto con sus compañeros de equipo de la alianza ganaron el primer partido. Desafortunadamente, el primer día de competencia resultó en pérdidas en su mayor parte debido a circunstancias con sorteos y problemas de aprendizaje para conducir. Gearheadz finalizó el sábado en el lugar 37 de 40 equipos antes de que los partidos clasificatorios terminaran el domingo.

El equipo regresó el domingo por la mañana demostrando que tenían agallas y estaban decididos a ascender en los rankings. Ganaron sus últimos 3 partidos de clasificación, terminando la serie de clasificación en el lugar 21. Después de los partidos de clasificación, la porción de los playoffs de la competencia comenzó donde los 8 mejores equipos clasificados eligen dos equipos que han explorado y determinaron que será un activo entrar en las finales como parte de su alianza. Los Gearheadz fueron elegidos para formar parte de la primera alianza debido a su rendimiento consistente, junto con el Equipo 133 (llamado "BERT") de Standish Maine, y el Equipo 319 (llamado "BOB") de Alton New Hampshire.

La alianza de Gearheadz ganó cada

partido de los cuartos de final y las semifinales de 3 de los mejores contra fuertes alianzas 8va y 5ta. Esto estableció la ronda de campeonato con el 1er cupo contra la alianza del 2do cupo en otra serie del mejor de 3. Ambas alianzas fueron apiladas con robots de ingeniería de primera que proporcionaron un espectáculo emocionante para el público. Los partidos resultaron en puntajes muy cercanos cada vez, sin embargo, Gearheadz junto con su alianza valientemente ganaron los siguientes dos partidos para convertirse en los ganadores del Distrito 2018 North Shore.

Ha sido un largo camino para Gearheadz, y ciertamente no es fácil. Los Gearheadz ahora están en su 14 ° año, y esta victoria consolidó su primer triunfo en un evento distrital en la historia del equipo. Los Gearheadz esperan con ansias la posibilidad de clasificar para el Campeonato del Distrito de Nueva Inglaterra en la Universidad de Boston en Boston del 11 al 14 de abril. Las notificaciones para este evento se enviarán en las próximas semanas.

"A Gearheadz le gustaría extender un cálido agradecimiento a todos nuestros patrocinadores por proporcionarnos los recursos necesarios para que esto sea posible", dijo Linette Pichardo. "Un agradecimiento especial a todos los mentores, personal, padres, amigos y familias que nos han brindado apoyo incondicional". Los mentores son ingenieros que trabajan en compañías como Raytheon, Farm y un profesor de Merrimack College.

Linette Pichardo, es profesora de Matemáticas en Lawrence High School y es co-asesora del equipo junto a otro maestro, Johnny Gelsomini.



Lawrence kids persevered to the end - to win

By Linette Pichardo

The Lawrence High School Gearheadz Robotics Team had a phenomenal competition at the FIRST Robotics Competition NE District North Shore event held at Reading Memorial High School.

The weekend got off to a rocky start when a major part of their robot broke and had to be replaced, with virtually seconds to spare in order to make their first match.

Despite the setback, the team overcame adversity and along with their alliance teammates won the first match. Unfortunately, the first day of competition resulted in mostly losses due to circumstances with draws and learning-to-drive issues. The Gearheadz ended Saturday at 37th place out of 40 teams before the qualifying matches ended on Sunday.

The team returned Sunday morning proving they had grit and were determined to move up in rankings. They won their final 3 qualification matches ending the qualification series in 21st place. After the Qualification matches, the playoffs portion of the competition began where the top 8 ranked teams choose two teams that they have scouted and determined will be an asset going into finals as part of their alliance. The Gearheadz were chosen to be a part of the 1st seed alliance, due to their consistent performance, alongside Team 133 (named "BERT") out of Standish Maine, and Team 319 (named "BOB") out of Alton New Hampshire.

The Gearheadz alliance won every match of the best-of-3 quarter finals and semifinals against strong 8th and 5th seeded alliances. This set up the championship round with the 1st seed against the 2nd seed alliance in another best-of-3 series. Both alliances were stacked with top-notch engineered robots which provided a thrilling show for the audience. The matches resulted in very close scores each time, however, the Gearheadz along with



their alliance valiantly won the next two matches to become the 2018 North Shore District Winners!

It has been a long road for the Gearheadz, and certainly not an easy one. The Gearheadz are now currently in their 14th year, and this win cemented their first district event win in the team's history. The Gearheadz are now looking forward to the possibility of qualifying for the New England District Championship at Boston University in Boston on April 11-14th. Notifications for this event will be sent out in the coming weeks.

"The Gearheadz would like to extend a warm thank you to all of our sponsors for providing us with the resources needed to make this possible," said Linette Pichardo. "A special thank you to all of the mentors, staff, parents, friends, and families that have provided us with unconditional support." Mentors are engineers that work in companies such as Raytheon, Farm and a Merrimack College professor.

Linette Pichardo, is a Mathematics Teacher at Lawrence High School and co-advisor for the team along with another teacher Johnny Gelsomini running the team.



Es facil encontrarnos / It's easy finding us
Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

Valley Towing saga continues in court on April 9th

By Dalia Diaz

Valley Towing has been towing for Methuen and Lawrence Police for four decades and recently they have been the focus of television broadcasts in Boston. The reason is that residents who have been victimized by them are finally rising.

Besides the overcharges too often felt by residents after an accident or breakdown, there's enough documentation on the system used to sell cars not belonging to them. If you think that your car is safe after an accident or it was towed for any reason and you will be able to retrieve it from the towing company once the charges and storage are paid, you have to read this. Better yet, go to www.where-is-my-car.org to read stories from victims, how the scam works and your legal rights, among other things.

For example, in December of 2016, Christopher Nesbitt was involved in an auto accident in Methuen and his 1997 Honda Accord Wagon was towed by Valley Towing. The settlement with the insurance company of the car that hit him took longer than expected and, in the spring of 2017, Valley sold the car to Frama Auto, a junkyard in Methuen, before the insurance company even paid for the towing and storage bill, and without a title which is required by Massachusetts Law.

Chris reported this to the Methuen Police who told him it was a civil matter. After the insurance paid Valley for the towing and storage, they were required to release the car to Mr. Nesbitt, however, they no longer had possession of the car.

A couple of months later, Valley advertised the car for sale in the Eagle-Tribune, and applied for a title by filing a form with the Mass RMV claiming they could not find or contact the owner. A title was issued to Ronald Parrino, owner of Valley Towing, who is also Chairman of the Methuen Licensing Board.

Mr. Nesbitt filed a private felony criminal complaint in Lawrence District Court for the theft of his vehicle by Mr. Parrino, which was heard by the Clerk, Keith McDonough, and dismissed. It has not been made clear the reason for the dismissal.

Mr. Nesbitt has filed a lawsuit against the City of Methuen, Methuen Police, and Valley Towing for 5.5 million dollars claiming a violation of his civil rights by their policy of failing to protect him and others from the predatory business practices of Valley Towing.

Another case you'll find on that website is that of David Lee who manages the property next door to Valley Towing. In the spring of 2017, his unregistered plow truck was taken from the property and also sold to Frama Auto, where it was being stripped and jacked. Mr. Lee reported the theft to Methuen Police who investigated, determined Valley had in fact illegally taken Mr. Lee's truck, and sold it to Frama auto. Both Mr. Parrino, the owner of Valley Towing, and George Dufour owner of Frama Auto, admitted to police that the vehicle was indeed sold to Frama, without a title, which is required under Mass Law.

After a second investigation, Mr. Parrino was charged with two felony criminal counts for stealing Mr. Lee's truck, but after being sent to a Clerk Magistrate hearing, where it was also heard by the Clerk, Keith McDonough, and the charges were dismissed. No charges were ever filed against Frama Auto or Mr. Dufour.

Mr. Nesbitt and Mr. Lee believe Frama Auto is an illegal chop shop.

During this past winter, Valley Towing was caught overcharging Lawrence residents for storing vehicles towed during snow removal in Lawrence. The vehicles are required to be in a secured lot in order to charge \$35 a day for storage; however, the vehicles were being left in an open parking lot behind St. Lucy's Church in Methuen. The storage rate for vehicles left in an unsecured lot is only \$17.50 per day, but Valley was charging the full \$35 and claiming they were unaware of the law.

After several stories in the local newspaper and Boston television stations, the City of Lawrence suspended Valley from the police towing rotation, and it was then learned that Valley had been operating without a contract with the city for almost a decade. The Mass Department of Public Utilities or DPU, who have oversight over the involuntary towing of motor vehicles, began an audit of Valley Towing's irregular towing practices which is currently ongoing.

Since that time, Valley has started filing small claims cases against individuals who have been towed and haven't been back to pay for or pick up their vehicles.

One particular case involves a vehicle towed by Valley during the Methuen snow parking ban, and left at Heavenly Donuts in Methuen. The owner located the vehicle in this public lot the next day, unattended, and took the vehicle. Several months later, in February Trevor Lawrence, an employee of Valley Towing filed a small claim against the owner stating that they had possession of the vehicle, the owner never came to claim it, and the balance for the towing and storage was over \$1000.

After Mr. Nesbitt made a Facebook post stating that "Valley is suing a victim", Trevor Lawrence, reported the vehicle stolen to Methuen Police. Mr. Lawrence stated to the officer that he had recently seen the vehicle at Methuen Motor Mart where it was being stored, and that someone had tampered with the lock and chain at that facility and taken the car. It was all a fabrication because the car was never there.

Upon further investigation, Officer Quinlan of the MPD determined that Mr. Lawrence's story was not credible and no charges were filed against the vehicle's owner. The small claim case will be heard in Lawrence District Court on April 9th as well as several others.

There is hope

Mr. Nesbitt created a website about all of this, www.where-is-my-car.org. He has been helping many of the victims and has been the driving force behind all of the media attention. According to Mr. Nesbitt, he is helping around 20 victims. He claims Valley Towing illegally disposes of vehicles without applying for the titles or reporting the vehicles to the registry as JUNKED. Although he is not an attorney, the law allows non-attorneys to represent crime victims and he is willing to do so if Valley Towing takes anyone to court.

Further, Mr. Nesbitt says that the Essex County District Attorney's Office and local and state police departments as well as the MA Attorney General are not helping the victims. Mr. Nesbitt reached out to Assistant District Attorney Lindsay Nasson several times but she refused to help. And the case



with Methuen Police and Trevor Lawrence, that is now under review by Assistant District Attorney Tim Prather.

According to Mr. Nesbitt, if anyone has a Valley Towing receipt, you were most likely overcharged. You may reach out to him for help reviewing your receipt to determine if the proper procedures were followed and the correct charges applied. His email address is chris.nesbitt.sr@gmail.com and his phone number is 978-305-3622.

Other victims have come forward stating their vehicles were damaged by Valley Towing and Mr. Nesbitt has enlisted the

help of a licensed appraiser who can make a repair estimate which can be taken to an attorney who can file a consumer complaint against Valley Towing under Mass General Law 93A to recover the cost of the repairs. There is no charge as attorney fees are paid by Valley if they lose the case.

Mr. Nesbitt has enlisted the help of Lawrence Attorney, Ms. Sandra Gutierrez whose office is representing several victims. She can help with legal advice and filing consumer complaints against Valley Towing and Frama Auto. Her telephone number is 978-655-2868.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843-3206
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

**THURSDAY
MAY 10, 2018
6-9pm**

CLICK HERE FOR TICKETS!

IGNITE THE FUTURE GALA

**17 DRYDOCK AVE,
SUITE 500,
BOSTON, MA**

Phoenix CHARTER ACADEMY NETWORK

La saga de Valley Towing continúa en los tribunales el 9 de abril

Por Dalia Diaz

Valley Towing ha estado remolcando para la policía de Methuen y de Lawrence durante cuatro décadas y recientemente han sido el foco de transmisiones de televisión en Boston. La razón es que los residentes que han sido victimados de ellos finalmente se están quejando.

Además de los sobrecargos que los residentes sienten con demasiada frecuencia después de un accidente o avería, existe suficiente documentación sobre el sistema utilizado para vender automóviles que no les pertenecen. Si cree que su automóvil está a salvo después de un accidente o fue remolcado por cualquier razón y podrá recuperarlo de la compañía de remolque una vez que se hayan pagado los cargos y el almacenamiento, debe leer esto. Mejor aún, vaya a www.where-is-my-car.org para leer historias de víctimas, cómo funciona la estafa y sus derechos legales, entre otras cosas.

Por ejemplo, en diciembre de 2016, Christopher Nesbitt estuvo involucrado en un accidente automovilístico en Methuen y su Honda Accord Wagon 1997 fue remolcado por Valley Towing. El acuerdo con la compañía de seguros del automóvil que lo golpeó tomó más tiempo de lo esperado y, en la primavera del 2017, Valley vendió el auto a Frams Auto, un depósito de chatarra en Methuen, antes de que la compañía de seguros incluso pagase la cuenta de remolque y almacenamiento, y sin un título lo cual es requerido por la ley de Massachusetts.

Chris informó esto a la policía de Methuen, quien le dijo que era un asunto civil. Después de que el seguro pagara a Valley por el remolque y el almacenamiento, se les exigió que soltaran el auto al Sr. Nesbitt, sin embargo, ya no tenían posesión del auto.

Un par de meses más tarde, Valley anunció la venta del automóvil en el Eagle-Tribune, y solicitó un título llenando un formulario con el RMV de Mass diciendo que no podían encontrar o contactar al propietario. Se le otorgó un título a Ronald Parrino, propietario de Valley Towing, quien también es presidente de la Junta de Licencias de Methuen.

El Sr. Nesbitt presentó una denuncia en el Tribunal del Distrito de Lawrence por el robo de su vehículo por el Sr. Parrino, que fue escuchado por el Secretario, Keith McDonough, y desestimado. No se ha aclarado el motivo de su decisión.

El Sr. Nesbitt entonces presentó una demanda contra la Ciudad de Methuen, la Policía de Methuen y Valley Towing por 5.5 millones de dólares reclamando una violación de sus derechos civiles por su política de no protegerlo a él y a otros de las prácticas comerciales predadoras de Valley Towing.

Otro caso que encontrará en ese sitio web es el de David Lee, que administra la propiedad al lado de Valley Towing. En la primavera de 2017, su camión con una pala para remover nieve (plow truck) que no estaba registrado, fue sacado de la propiedad y también vendido a Frams Auto, donde fue desmantelado y desecharo. El Sr. Lee denunció el robo a la Policía de Methuen que investigó, determinó que Valley había tomado ilegalmente la camioneta del Sr. Lee y la vendió a Frams Auto.. Tanto el Sr. Parrino, el dueño de Valley Towing, como George Dufour, propietario de Frama Auto,

admitieron a la policía que el vehículo se vendió a Frama, sin un título, lo cual se exige en las leyes de Massachusetts.

Después de una segunda investigación, el Sr. Parrino fue acusado de dos cargos criminales por robar el camión del Sr. Lee, pero después fue enviado a la audiencia de un juez de la corte, donde también fue escuchado por el secretario, Keith McDonough, y los cargos fueron desestimados. No se presentaron cargos contra Frama Auto o el Sr. Dufour.

El Sr. Nesbitt y el Sr. Lee creen que Frama Auto es un taller donde desarmar vehículos ilegalmente.

Durante el invierno pasado, Valley Towing fue hallado culpable de sobrecargar a los residentes de Lawrence por almacenar vehículos remolcados durante la remoción de nieve en la ciudad. Se requiere que los vehículos estén en un lote cubierto para cobrar \$35 por día por almacenamiento; sin embargo, los vehículos se dejaban en un estacionamiento abierto detrás de la Iglesia de Santa Lucía en Methuen. La tasa de almacenamiento para los vehículos que quedan a la intemperie es de solo \$17.50 por día, pero Valley cobraba los \$35 completos y alegaba que desconocían la ley.

Después de varias historias en el periódico local y estaciones de televisión de Boston, la Ciudad de Lawrence suspendió a Valley de la rotación de remolque de la policía, y se supo que Valley había estado operando sin contrato con la ciudad durante casi una década. El Departamento de Servicios Públicos de Massachusetts o DPU, que supervisa el remolque involuntario de vehículos automotores, comenzó una auditoría de las prácticas irregulares de remolque de Valley Towing, actualmente en curso.

Desde ese momento, Valley ha comenzado a presentar casos de reclamos menores contra personas que han sido remolcadas y no han regresado para pagar o recoger sus vehículos.

Un caso particular involucra un vehículo remolcado por Valley durante la prohibición de estacionamiento de nieve en Methuen y lo dejaron en Heavenly Donuts en Methuen. El propietario localizó el vehículo en este lote público al día siguiente, sin supervisión, y se lo llevó. Varios meses después, en febrero, Trevor Lawrence, un empleado de Valley Towing presentó una demanda contra el propietario declarando que ellos tenían la posesión del vehículo, el propietario nunca llegó a reclamarlo, y el saldo del remolque y almacenamiento fue de más de \$1000.

Después de que el Sr. Nesbitt hizo una publicación en Facebook declarando que "Valley está demandando a una víctima", Trevor Lawrence informó a la Policía de Methuen que le habían robado el vehículo. El Sr. Lawrence le dijo al oficial que recientemente había visto el vehículo en Methuen Motor Mart donde estaba siendo almacenado, y que alguien había roto el candado y la cadena en esa instalación y se había llevado el automóvil. Toda una fabricación porque nunca estuvo guardado allí.

Tras una investigación adicional, el Oficial Quinlan del MPD determinó que la historia del Sr. Lawrence no era creíble y no se presentaron cargos contra el propietario del vehículo. El caso de reclamo se escuchará en la corte del distrito de Lawrence el 9 de abril junto con varios otros.



Hay esperanza

El Sr. Nesbitt creó un sitio web sobre todo esto, www.where-is-my-car.org. Él ha estado ayudando a muchas de las víctimas y ha sido la fuerza impulsora detrás de toda la atención de los medios. Según el Sr. Nesbitt, él está ayudando a unas 20 víctimas. Afirma que Valley Towing se deshace de los vehículos sin solicitar los títulos o informar al Registro que los vehículos han sido DESTRUIDOS. A pesar de no ser un abogado, la ley permite que los no abogados representen a las víctimas del delito y él está dispuesto a hacerlo si Valley Towing lleva a alguien a los tribunales.

Además, el Sr. Nesbitt señala que la Oficina del Fiscal de Distrito del Condado de Essex y los departamentos de policía locales y estatales, así como el Fiscal General de MA no están ayudando a las víctimas. El Sr. Nesbitt se acercó varias veces a la Fiscal Asistente del Distrito Lindsay Nesson, pero ella se negó a ayudar. Y el caso con la policía de Methuen y Trevor Lawrence, ahora está bajo revisión por el Fiscal Asistente del Distrito, Tim Prather.

Afirmó que si alguien tiene un recibo

de Valley Towing, lo más probable es que le hayan cobrado de más. Puede comunicarse con él para que lo ayude a revisar su recibo para determinar si se siguieron los procedimientos adecuados y se aplicaron los cargos correctos. Su dirección de correo electrónico es chris.nesbitt.sr@gmail.com y su número de teléfono es 978-305-3622.

Otras víctimas han declarado que sus vehículos fueron dañados por Valley Towing y el Sr. Nesbitt solicitó la ayuda de un tasador autorizado que puede hacer un estimado de la reparación que puede ser llevado a un abogado para presentar una queja contra Valley Towing bajo la Ley General de Mass 93A para recuperar el costo de las reparaciones. No hay ningún cargo ya que Valley paga los honorarios del abogado si gana su caso.

El Sr. Nesbitt solicitó la ayuda de la abogada de Lawrence, la Sra. Sandra Gutiérrez, cuya oficina representa a varias víctimas. Ella puede ayudar con el asesoramiento legal y la presentación de quejas de los consumidores contra Valley Towing y de Frama Auto. Su número de teléfono es 978-655-2868.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843-3206
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

La Línea de ayuda para fumadores de Massachusetts ofrece apoyo gratuito para dejar de fumar.

YO DEJÉ DE fumar en mi 7º INTENTO

¡Siga intentando!

I-800-8-DÉJALO

Para más información sobre la Línea de ayuda y para inscribirse, visite KeepTryingMA.org

Departamento de Salud Pública de Massachusetts

GRUPO DE TEATRO
RENOVACIÓN
Presenta

8VO FESTIVAL

De Teatro

En la Ciudad de Lawrence

Dedicado al Profesor
Servio Uribe



Desde el 5 de abril, 7:30 PM con una Cena Inaugural y con la presentación de los monólogos "La Vida de Anacaona" y "La Vida de María Trinidad Sánchez" y "Salomé Ureña de Henríquez"

Sábado 7 de Abril, 7:30 PM
Domingo 8 de Abril, 5:00 PM

Sábado 14 de Abril, 7:30 PM

Domingo 28 de Abril, 5:00 PM



“DIVERSIONES, CINECLÍNICAS
Y VEGETARIANAS”



“BINGO DE PARQUE”



“EL QUINOTE NO EXISTE”

Domingo 21
de Abril, 7:30 PM

Domingo 22
de Abril, 5:00 PM

Sábado 28 de Abril, 7:30 PM
domingo 29 de Abril, 5:00 PM

Sábado 2
de Mayo, 7:30 PM
Domingo 3
de Mayo, 5:00 PM



“LA CÁTULA”



“TESTIMONIOS”



“ABUELO
DE OCASIÓN”

“EL MONTE CALVO”

DIRECCIÓN: CARLOS CAPELLAN
ELEMENTO DE ACCIÓN:
WILMAR PÉREZ, ALONSO CAPELLAN,
ACTOR INVITADO: ANTHONY WOOD
COMPOSICIÓN MUSICAL: JOSÉ MIGUEL
JUAN CARLOS MANDÓN

SALÓN DE ACTOS DE LA IGLESIA
EPISCOPAL DE GRACIA
198 GARDEN ST. LAWRENCE MA 01841

PRECIO: \$30.⁰⁰
CENA INAUGURAL Y 3 MONÓLOGOS.
TODAS LAS OBRAS POR NOCHE: \$10.⁰⁰

TICKETS DISPONIBLES EN:
HIDALGO MULTISERVICIOS, 50 UNION ST. 978.208.1437
PEPEZ INSURANCE, 22 JACKSON ST. 978.258.5021

INFORMACIÓN
978.902.6285

Varias organizaciones recibieron dádivas de Fallon Health

Por Alberto Surís

El lunes, 26 de marzo, varias organizaciones de Lawrence recibieron cheques de Fallon Health Community Benefits Program. Entre ellos, el Merrimack Valley Immigrant and Education Center recibió una subvención de \$12,000 para su Elder Outreach Program para garantizar que una de las poblaciones más vulnerables del área, los inmigrantes que envejecen, reciban los servicios que necesitan.

También recibieron subvenciones Lazarus House Pantry, \$3,000 y Lazarus House, \$1,000; Food for the World, recibió \$1,500; Elder Services of the Merrimack Valley, \$1,500 y Bread and Roses, \$1,000.

Several organizations received grants from Fallon Health

By Alberto Surís

On Monday, March 26th, several Lawrence organizations received checks from Fallon Health Community Benefits Program. Among them, the Merrimack Valley Immigrant and Education Center received a \$12,000 grant for its Elder Outreach Program to ensure that one of the area's more vulnerable populations, aging immigrants, receives the services they need.

Also receiving grants were Lazarus House Pantry, \$3,000 and Lazarus House, \$1,000; Food for the World, received \$1,500; Elder Services of the Merrimack Valley, \$1,500 and Bread and Roses, \$1,000.

Bread and Roses



Paula Chauvin, Director Outreach & Enrollment, Fallon Health; Angelo Boria, Bread & Roses; Susan Sirois, Bread & Roses; David Przesiek, SVP, Chief Sales Officer, Fallon Health and Steven Boyce, Outreach & Housing Manager, Fallon Health.

Lazarus House



Paula Chauvin, Director, Outreach & Enrollment, Fallon Health; Laura Miller, Lazarus House; David Przesiek, SVP, Chief Sales Officer, Fallon Health and Steven Boyce, Outreach & Housing Manager, Fallon Health.

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Merrimack Valley Immigrant and Education Center



From Left, Paula Chauvin, Director, Outreach & Enrollment, Fallon Health; Anne Moriarty, MVIEC Board of Directors; Nikki Toeurn, MVIEC Cambodian Outreach Worker; Muoi Lam, MVIEC Vietnamese Outreach Worker; Dilcia Lantigua, MVIEC Spanish Outreach Worker; David Przesiek, SVP, Chief Sales Officer, Fallon Health; Judy Chmielecki, MVIEC Executive Director; Karen Sheridan, MVIEC Program Coordinator; Kim Whitworth, MVIEC Grant Writer; Roberta Liss, MVIEC; volunteer and Steven Boyce, Outreach & Housing Manager, Fallon Health.

Elder Services of the Merrimack Valley



Paula Chauvin, Director Outreach & Enrollment, Fallon Health; Justin Jacob, Elder Services; Bonnie Sisson, Elder Services; David Przesiek, SVP, Chief Sales Officer, Fallon Health; Steven Boyce, Outreach & Housing Manager, Fallon Health.

Food for the World



Paula Chauvin, Director Outreach & Enrollment, Fallon Health; Michelle Polanto, MLMDJ Food for the World; David Przesiek, SVP, Chief Sales Officer, Fallon Health and Steven Boyce, Outreach & Housing Manager, Fallon Health.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

The use of surveillance cameras

Since the Interim Police Chief Roy Vasque presented to the city councilors his proposal to install surveillance cameras in "hot spots" throughout the city, I started researching the issue. I will bring you next week what that means according to the Fourth Amendment to the Constitution and the American Civil Liberties stand on it.

This is nothing new. Last summer, Frankie Caraballo spoke before the council insisting that this is the way to avoid violence in the city. My response at that time was that it is not economically feasible for our city because of the cost involved if they are going to be live cameras instead of just recording.

The memo sent to the mayor by Chief Vasque says, in part: "There will be a monitor placed in the Office of the Officer in Charge (OIC) of each shift, as well as the dispatch center. The data will be stored for 30 days. There are two types of cameras; those that may be fixed to monitor a static location and those installed with a pan-tilt-zoom capability to survey a wider range of view and/or a closer view."

First, the Officer in Charge has many responsibilities during his shift and he cannot be looking at some screens with 28 cameras to detect if any crime is being committed. These cameras do not have sound to his or her eyes must be glued to the screens. Then, someone will have to be in charge of copying the videos to press charges and do the corresponding paperwork.

In 2011, while Dan Rivera was a councilor it was voted 8-0 (Marc Laplante was absent) for the installation of cameras in vacant lots to prevent illegal dumping. Those are different because they don't have to respond immediately. When something is dumped, they check the video and go after the offender, if he or she can be identified.

They know the mayor's intent is to get a job for a friend (maybe more than one) by creating an entire department to handle that

workload. Yes, one person cannot do it and putting "a monitor in the office of the Officer in Charge" is a fallacy – for now. They'll start complaining immediately.

Just think: Three shifts, seven days a week with coverage during the weekends will require at least six additional employees.

Meanwhile, I didn't want to ignore it because I want to warn our residents that this is nothing but another maneuvering from the mayor to dupe all of us. The majority of the council members are already duped. More next week.

Another aspect to deal with is the stand of the American Civil Liberties Union (ACLU). After I read all 68 pages of the study of the Fourth Amendment by American University, I'll be able to speak with more accuracy as to whether this is a violation on our rights. Yes, we know that something has to be done to curve the violence in our city but, at what price or for whose benefit?

The ACLU doesn't believe cameras to be an effective tool to combat crime and they warn us as to the dangers on the wrong hands. They said, "One problem with creating such a powerful surveillance system is that experience tells us it will inevitably be abused."

Also, "Powerful surveillance tools also create temptations to abuse them for personal purposes. An investigation by the Detroit Free Press, for example, showed that a database available to Michigan law enforcement was used by officers to help their friends or themselves stalk women, threaten motorists after traffic altercations, and track estranged spouses."

Video camera systems are operated by humans who bring to the job all their existing prejudices and biases. Camera operators have been found to focus disproportionately on people of color.

Experts studying how the camera systems in Britain are operated have also found that the mostly male (and probably bored) operators frequently use the cameras to voyeuristically spy on women. Fully one in 10 women were targeted for entirely

voyeuristic reasons

While the Fourth Amendment to the US Constitution offers some protection against video searches conducted by the police, there are currently no general, legally enforceable rules to limit privacy invasions and protect against abuse of CCTV systems.

The ACLU believes that its benefits - preventing at most a few street crimes, and probably none - are disproportionately small.

Our shameful City Council

The Lawrence City Council will be meeting on Tuesday, April 3 and I noticed a posting from Rich Russell on Facebook offering some suggestions that I wished I thought of them. With his permission, I am reproducing it here for your input.

Rich Russell From next Tuesday's agenda, this work of art of an agenda item: 132/18-ID badges for council

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

members! Dynamite idea, but how about carrying a step further? Why not see if we can get a bulk rate on GPS ankle bracelets so we can see where our AWOL CITY Councilors are when they miss council and committee meetings? An idea long overdue! How about electric shock collars similar to the wireless dog fences just to let the councilors know that if they go out of town prior to a meeting, they will be notified in a shocking manner? Or maybe putting their faces on the sides on milk cartons just to let people know what some of them really look like?

Great ideas! They continue to embarrass the city with their behavior. Look what happened at the Budget and Finance Committee meeting with TV cameras from Boston waiting for them. Didn't they know in the morning who wouldn't be able to make the meeting? This city deserves what they get!

Robert Pinsky to Read as Part of Concert Inspired by His Poetry

A World of Music, Middlesex Community College's 2018 spring concert series concludes with "Poetry Through Music – With a Focus on Robert Pinsky," the world premiere of four pieces inspired by the poetry of Robert Pinsky, to be held at 7:30 p.m. Friday, April 20, in MCC's Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square, Lowell.

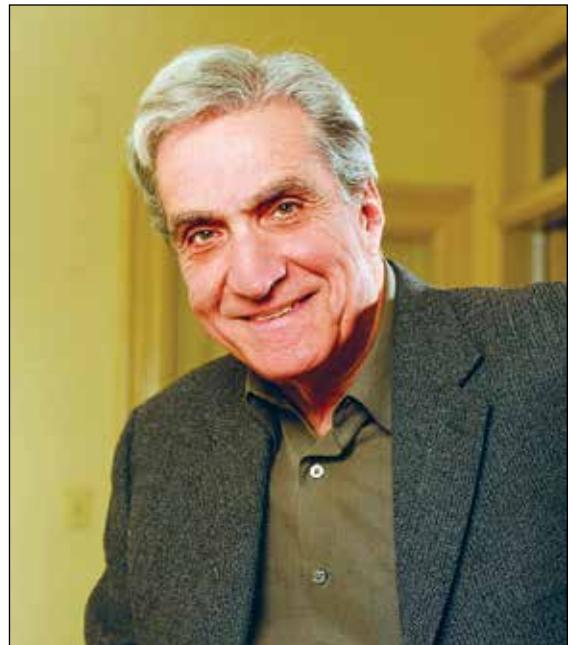
Free and open to the public, the concert will also feature Pinsky reading one of his poems, accompanied by an improvised jazz flute solo.

MCC faculty members Orlando Cela, flute, and Carmen Rodriguez-Peralta, piano, will be joined by soprano Carley DeFranco to perform the new works inspired by Pinsky's evocative and thoughtful poetry. Featured composers are MCC faculty members Richard Chowenhill, David Janssen, Pamela Marshall and Aaron Rosenberg.

The program will also include settings of German, French and Spanish poetry by Richard Strauss, Albert Roussel and Astor Piazzolla.

This concert is part of MCC's 2018 La Guagua Literary Festival, an Interdisciplinary (IDS) Weekend course exploring themes of cultural diversity and social inequality through literary work.

For further information about MCC's free spring concert series, contact Carmen Rodriguez-Peralta, director of A World of Music, at 781-280-3923 or peraltac@middlesex.mass.edu. For directions to campus, visit: <https://www.middlesex.mass.edu/transportation/directions>



A World of Music, Middlesex Community College's free concert series, concludes with "Poetry Through Music – With a Focus on Robert Pinsky," the world premiere of four pieces inspired by Pinsky's poetry, to be held at 7:30 p.m. Friday, April 20, in MCC's Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square, Lowell.

To see video clips of previous MCC concerts, visit: <http://www.youtube.com/user/MCCmusicOnline2#g/a>

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

"You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time."

"Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo."

- Abraham Lincoln

fb/david avocado wolfe

A勇敢的蛇救了一条鱼。
这就是媒体如何报道新闻的。

Hábitat para la Humanidad de Merrimack Valley regresa de la construcción en la República Dominicana

El intercambio de habilidades de construcción destaca el viaje del grupo

2 constructores voluntarios de la filial de Merrimack Valley de Hábitat para la Humanidad Internacional (con domicilio en Lawrence, MA) viajaron a la República Dominicana en marzo, uniéndose a equipos de otras filiales de Hábitat para construir viviendas adecuadas en la región de San Juan de la Maguana. Experimentados principalmente en la construcción de casas de madera, estos voluntarios de Hábitat dominaron rápidamente los métodos de construcción basados en cemento que prevalecen en las islas del Caribe mediante la instalación de pisos de cemento y la fabricación de paneles de pared de cemento.

"A pesar de más de 11,000 horas de experiencia de construcción combinada, nuestro equipo aprendió muchas técnicas nuevas e interesantes de construcción de casas comunes en la República Dominicana", dice Randy D. Larson, Director Ejecutivo de MVHH.

Stuart Johnson, miembro de la junta

directiva dice: "El viaje a la República Dominicana fue muy gratificante y el impacto en las familias a las que servimos fue muy significativo, y muy apreciado por los dueños de casa."

Merrimack Valley Habitat for Humanity está construyendo dos casas en Lawrence, MA y está planeando nuevas construcciones en Salisbury, MA y Andover, MA. Los grupos de voluntarios o voluntarios individuales son bienvenidos a unirse a este esfuerzo para crear viviendas adecuadas en Merrimack Valley.

Cada uno de los participantes pagó por sus gastos, que fue aproximadamente \$2,000 más \$700 del pasaje.

El costo cubre una donación a la comunidad anfitriona de Habitat, transporte, acomodaciones y seguro médico de viajes.

Sarah Ebaugh recaudó fondos a través de una página de gofundme.com.

Acerca de Merrimack Valley Habitat for Humanity

Merrimack Valley Habitat for Humanity es una organización sin fines de lucro dedicada a la construcción de viviendas adecuada en Merrimack Valley. Fundada en 1985, hemos cumplido nuestra misión para 97 familias hasta la fecha. Somos un afiliado local independiente de Habitat for Humanity International, el mayor constructor de viviendas sin fines de lucro del mundo. Para ayudar nuestro trabajo, abrimos nuestra tienda ReStore donde vendemos electrodomésticos donados, muebles, materiales de construcción y muebles para el hogar a precios muy reducidos. Para donar, ser voluntario u obtener más información, visite merrimackvalleyhabitat.org.



El voluntario de MVHH Stuart Johnson con empleados de Hábitat moviendo concreto mezclado al techo



MVHH volunteer Stuart Johnson with Habitat employees moving mixed concrete to the roof.

MVHH voluntarios Bruce Letwin, Kevin Prendergast y Sarah Ebaugh creando losas de concreto para ser usadas en las paredes.

MVHH volunteers Bruce Letwin, Kevin Prendergast and Sarah Ebaugh creating concrete slabs to be used for walls.

Los miembros del equipo de construcción de Hábitat de la República Dominicana incluyeron:

- Richard Sumberg, MVHH Presidente de la Junta Directiva [Andover, MA]
- Kevin Prendergast, MVHH Vicepresidente de la Junta Directiva [North Andover, MA]
- Bruce Letwin, MVHH Secretario de la Junta Directiva [North Andover, MA]
- Randy Larson, Director Ejecutivo de MVHH [Merrimac, MA]
- Chellenne Valdez, Gerente Comercial de MVHH [Lawrence, MA]
- Stuart Johnson, Director de MVHH y voluntario de los jueves [Newburyport, MA]
- George Koehler, Director de MVHH y voluntario de los jueves [North Andover, MA]
- William O'Halloran, MVHH voluntario de los jueves [West Newbury, MA]
- Chas Bicking, MVHH voluntario del miércoles y jueves [MA]
- Lara Fu, MVHH voluntaria [Southboro, MA]
- Peter Poulin, MVHH voluntario [Methuen, MA]
- Sarah Ebaugh, MVHH voluntaria [Brighton, MA]

Merrimack Valley Habitat for Humanity Returns from Dominican Republic

Build Exchange of Building Skills Highlight Group's Trip

12 voluntarios constructores de la Merrimack Valley filial de Hábitat para la Humanidad Internacional (basada en Lawrence, MA) viajaron a la República Dominicana (DR) en marzo, uniendo equipos de otras filiales de Hábitat alrededor del mundo en la construcción de viviendas económicas en la región de San Juan de la Maguana. Experimentados principalmente en la construcción de casas de madera, estos voluntarios de Hábitat rápidamente dominaron los métodos de construcción basados en cemento que prevalecen en las islas del Caribe mediante la instalación de pisos de cemento y la fabricación de paneles de pared de cemento.

"Despite more than 11,000 hours of combined build experience, our team learned many new and interesting house building techniques common in the Dominican Republic," says Randy D. Larson, MVHH Executive Director. And Stuart Johnson, miembro de la junta, dice: "The trip to the DR was very rewarding and the impact on the families we served was very meaningful – and very appreciated by the homeowners."

The Merrimack Valley Habitat for Humanity es actualmente construyendo dos casas en Lawrence, MA y está planeando nuevas construcciones en Salisbury, MA y Andover, MA. Los grupos de voluntarios y individuos

están invitados a unirse a este esfuerzo para crear viviendas económicas en la Merrimack Valley.

Cada uno de los participantes pagó su propia manera. Fue aproximadamente \$2000 más alrededor de \$700 para el pasaje.

El costo cubre una donación a la comunidad anfitriona de Hábitat, transporte, alimentos, alojamiento y seguro médico de viajes.

Sarah Ebaugh recaudó fondos a través de una página de gofundme.com.

About Merrimack Valley Habitat for Humanity

Merrimack Valley Habitat for Humanity es una organización sin fines de lucro dedicada a la construcción de viviendas económicas en la Merrimack Valley. Fundada en 1985, hemos cumplido nuestra misión para 97 familias hasta la fecha. Somos un afiliado local independiente de Hábitat para la Humanidad Internacional, el mayor constructor de viviendas sin fines de lucro del mundo. Para ayudar nuestro trabajo, abrimos nuestra tienda ReStore donde vendemos electrodomésticos donados, muebles, materiales de construcción y muebles para el hogar a precios muy reducidos. Para donar, ser voluntario u obtener más información, visite merrimackvalleyhabitat.org.

Members of the Dominican Republic Habitat Build Team included:

- Richard Sumberg, MVHH President of the Board of Directors [Andover, MA]
- Kevin Prendergast, MVHH Vice President, Board of Directors [North Andover, MA]
- Bruce Letwin, MVHH Secretary of the Board of Directors [North Andover, MA]
- Randy Larson, MVHH Executive Director [Merrimac, MA]
- Chellenne Valdez, MVHH Business Manager [Lawrence, MA]
- Stuart Johnson, MVHH Director & Thursday Volunteer Crew [Newburyport, MA]
- George Koehler, MVHH Director & Thursday Volunteer Crew [North Andover, MA]
- William O'Halloran, Thursday Volunteer Crew [West Newbury, MA]
- Chas Bicking, MVHH Wednesday & Thursday Volunteer Crew [MA]
- Lara Fu, MVHH Volunteer [Southboro, MA]
- Peter Poulin, MVHH Volunteer [Methuen, MA]
- Sarah Ebaugh, MVHH Volunteer & VHB staff [Brighton, MA]

Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registraciones están siendo tomadas para ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar el Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español. Las clases se impartirán en el 67 de la calle Middle, Salon LP407 en el Cuarto piso, en el Downtown de Lowell, MA los sábados, 7 y 14 de abril del 2018 de 8:00am a 1:00pm.

Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis. El costo es de \$125 por familia. (El certificado es válido por un año y se puede renovar por el segundo año gratuitamente sin tomar el curso de nuevo.)

Temas incluyen:

- * El Proceso de Comprar una Casa
 - * Guía de Hipoteca del Banco
 - * Aspectos Legales y Contratos
 - * Inspección de La Casa
 - * El trabajo de los profesionales de Bienes Raíces
 - * Presupuesto Personal
 - * El crédito y cómo funciona
 - * Información sobre la pintura de plomo- los riegos y la ley
 - * Información sobre seguro de casa
- Al completar el curso ofrecemos servicio gratuito:
- Cita individual privada y confidencial sobre análisis de comprar (2 horas)
 - Consejería de su crédito y mejorar su puntaje -Estabilizar el Crédito
 - Ayuda con colecciones, deudas viejas, juicios de la corte
 - Revisión y ayuda de presupuesto y gastos personales
 - Revisión sobre préstamos de mejor ventaja de primer comprador y ayuda de la ciudad y otros fondos disponibles para primer comprador

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para inscribirse. www.mvhp.org.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

**¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!
SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

NDCR Annual Gala and Auction April 7

Jarely Paulino, NDCR Class of 2014, will be Notre Dame Cristo Rey High School's featured guest speaker at their Annual Gala & Auction on April 7.

In May, Jarely will be graduating Providence College, a college that enthusiastically sent a sponsorship to NDCR for the event and in honor of Jarely. Her story is exactly why NDCR was founded and why the high school continues to enroll more and more students each year.

Celebrating 100% college acceptance every year, NDCR is dedicated to helping students get "to and through" college. For more information about this magical evening, please visit www.ndcrhs.org/gala.

Photo Credit: Providence College
Jarely Paulino, NDCR Class of 2014;
Providence College Class of 2018



Annual Logo Contest

The Bread and Roses Heritage Committee invites artists of all ages to submit their designs for the 34th Bread and Roses Festival Logo Contest. The festival logo is used for publicity materials, signage, and t-shirts. In particular, t-shirts continue to be a highly anticipated and popular feature of the festival!

Themes and Inspirations:

Every year, during the early stages of planning the festival, the committee develops a theme. We envision the 2018 logo embracing the idea of Lawrence as a city of Dreamers and Doers. The new logo should draw a parallel between the struggles of the Lawrence strikers of 1912 to the struggles of Lawrencians fighting for justice today.

There is a cash prize for the winner! More details next week.

SEMANA HISPANA

A ti Inmigrante: Unión & Fortaleza / To you Immigrant: Union & Strength

PRESENTA / PRESENT:

FERIA CULTURAL CULTURAL FAIR 2018

SABADO/ SATURDAY

ABRIL / APRIL 07

SENIOR CENTER

155 HAVERHILL STREET, LAWRENCE MA 01840

6:00pm to 10:00pm

Ven a disfrutar de nuestra cultura, con toda la familia
Come celebrate our culture with the whole family

Contact: Jose Davila (978) 702-6470 or Zoila Disla (978) 828-5682

40th Celebrando nuestro / Celebrating our Festival



This program is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

Este programa cuenta con el respaldo en parte de una subvención del Lawrence Cultural Council, una agencia local que cuenta con el apoyo del Massachusetts Cultural Council, una agencia estatal.

NECC Offers CNA/Home Health Aid Course

Classes for Northern Essex Community College's noncredit nurse assistant/home health aide program will now be held on the Haverhill campus. This five-week, full-time day program will be offered twice during the winter/spring semester at Opportunity Works, (HOW Bldg) 671 Kenoza Street adjacent to the Haverhill campus 100 Elliott St.

The next session runs from February 26 through March 30 and the second session is scheduled May 21 through June 25 (no class May 28th).

Classes run from 8:30 a.m. to 2:30 p.m. Monday through Friday. The registration deadline is February 16. The last information session will be held from 10 to 11 a.m. on February 14 at the HOW Bldg.

Information sessions for the program starting May 21 will be held on April 18, April 25, May 2, and May 9 from 10 to 11 a.m. The registration deadline for the May program is May 11. All information sessions and classes are held in the HOW Bldg.

This 125-hour program introduces

fundamental nursing assistant skills. It prepares participants to take the Massachusetts state examination to become licensed as a Certified Nursing Assistant and be listed in the Nurse Aide Registry. Participants who successfully complete the program will also receive a Home Health Aide certificate.

The program includes classroom instruction, skills practice, and clinical experience at a local, long-term care facility under the supervision of a registered nurse.

This is an opportunity to enter the in-demand, direct-care field and can also serve as a gateway to other health care professions. Students who successfully complete the program and pass the state CNA Exam may now also earn six credits toward NECC's Health Care Technician Certificate Program.

The program fee is \$1,279 plus \$97 fee for books and materials. For more information email Nancy Tariot at ntariot@necc.mass.edu or noncredit@necc.mass.edu

NECC's Haverhill Campus to Host "College for a Day"

Prospective students will have a chance to test drive the community college experience this April as Northern Essex Community College hosts "College for a Day." The annual event, which will be held on the Haverhill campus from 8 a.m. to 2 p.m. on Wednesday, April 11, is free and open to the public.

"College for a Day" offers all interested participants the unique opportunity to live a day in the life of a community college student. Activities include sitting in on college-level courses, speaking with current students, taking part in guided tours of the campus, and meeting with members of the admissions staff to learn about the NECC application process.

The event coincides with NECC's campus Renaissance Fair, titled "A Knight's Realm," which will play upon the Northern Essex mascot to transport students to another time. Attendees are invited to engage in a range of games and crafts -- including archery, a scavenger hunt, and a "create your own shield" station as well as enjoy live music, converse with faculty, staff, and students, and eat complimentary food options. Many

of NECC's student organizations will be on site with informational materials and giveaways. All are welcome to participate.

For additional information on "College for a Day," please visit the college's website at <https://www.necc.mass.edu/apply/check-necc-upcoming-event/college-for-a-day/>. To register, or request a sign language interpreter, call 978-556-3721 or email admissions@necc.mass.edu.

With campuses in Haverhill and Lawrence, Northern Essex Community College offers over 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Each year nearly 6,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,600 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley.. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu.

National Speaker on Disability to Present White Fund Lecture

Disability justice advocate Lydia X. Z Brown, will present, in partnership with Northern Essex Community College, the White Fund lecture titled "They Must Not Stamp Us Out: Why We Need Disability Justice" on Thursday, April 12.

The lecture, which is free and open to the public, will run from 11:30 a.m. until to 12:30 p.m. in The NECC White Fund Room, at 78 Amesbury St. in Lawrence. It will also be telecast to the Harold Bentley Library on the Haverhill campus in room A112. This is one of several events scheduled in recognition of "All Abilities Week" which celebrates individuals with disabilities.

"We are sick, disabled, mad, wobbly, lopsided, flappy," according to Brown. "We are everywhere — working, loving, playing, laboring for liberation, yearning for community. ... working for disability justice and freedom... Disability oppression is deeply connected with all forms of violence... We are constantly erased and forgotten, but this is not the way things have to be. Disability does not have to be something scary, broken, or sad. Disability justice challenges us to imagine and build a world where each one of us is valued for all of our humanity."

Brown is a disability justice advocate, organizer, and writer whose work has largely focused on violence against multiply-marginalized disabled people, especially institutionalization, incarceration, and policing.

She is a founding board member of the Alliance for Citizen-Directed Services, a stakeholder representative to the Massachusetts One Care Implementation Council overseeing health care for Medicaid/Medicare dually-eligible individuals, and board member of the Autism Women's Network. She is the lead editor and visionary behind "All the Weight of Our Dreams," the first-ever anthology of writings and artwork by autistic people of color, published by the Autism Women's Network in June 2017.

Most recently, Brown has designed and teaches a course on critical disability theory, public policy, and intersectional social movements as a visiting lecturer at Tufts University's Experimental College.

Brown has been honored by several government and nonprofit organizations including The White House and the



Washington Peace Center.

She is currently a public interest law scholar at Northeastern University School of Law.

The White Fund's purpose is to have a free series of interactive presentations for Lawrence area adults, youth, and children. The audience is encouraged to seek wisdom, cultural enrichment, and intellectual enhancement by attending and participating.

The views expressed in the White Fund Enlightenment Series Presentations are the views of the speaker and do not necessarily reflect the views or policies of Northern Essex Community College.

Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White Fund is collaborating with Northern Essex on this series.

For additional information or to be notified of upcoming events in the White Fund Enlightenment Series, contact Analuz Garcia at agarcia@necc.mass.edu or call 978-738-7423 or visit the website www.necc.mass.edu/whitefund

TENARES' WHEELS & TIRES

T Servicio de Auto Mecánica
Gomas Nuevas & Usadas

24 HORAS 7 DÍAS

TEL. 978.327.6802

WHEEL ALIGNMENT

Brian Depena
978-423-7834

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

English Conversation Group at Nashua Library

On the third Thursday of each month, enjoy Coffee and Conversation at the Nashua Public Library.

The event is an opportunity for people learning English as well as native English speakers to talk about topics of everyday interest, share their languages, and enjoy refreshments. It's sponsored by the Cultural Navigators of One Greater Nashua. All are welcome.

Upcoming dates are April 19, and May 17, from 2 p.m. to 3 p.m. in the library's Activity Room.

Coffee and Conversation is free and open to the public. Registration is not required.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Adult Crafts at Nashua Library

The Nashua Public Library will offer a series of craft classes for adults this spring. No registration is required; classes are open to the first 16 people who arrive. They begin at 7:30 p.m. The schedule is:

Thursday, April 19: Bath Bombs and Sugar Scrubs. See a sample at tinyurl.com/bbbombs.

Thursday, May 17: Decorative Change Jars. See a sample at tinyurl.com/diychangejar.

In addition, on Mondays from 2 p.m. to 3:30 p.m. crafters are welcome to bring coloring, craft projects, knitting, crocheting, or needlework to the library's Adult Coloring and Craft Group. Come with friends or meet new ones. The library provides coloring books, colored pencils, and gel pens.

Family Concert at Nashua Library

The Nashua Chamber Orchestra performs its annual family concert at the Nashua Public Library on Sunday, April 8, at 3 p.m.

The program will feature top student soloists and introduce children to the instruments of the orchestra. All ages are welcome.

The Nashua Chamber Orchestra fills an important niche between the full symphony and the chamber ensemble, focusing on lighter works written for small orchestra. The NCO seeks to provide a supportive environment for talented amateurs to perform classical music of high caliber before an appreciative audience. Details of other upcoming NCO performances are at nco-music.org.

The library concert will be held in the Chandler Memorial Wing. It is free and open to the public.

Join a Book Group at the Nashua Public Library

The Nashua Public Library offers two book groups for adults. Both of them welcome new members and are open to all. Nashua Novel Readers

This group usually meets on the second Thursday of the month at 7 p.m. in the Conference Room. Members of the group rotate leading the discussion each month. Upcoming selections are:

- 4/12: "News of the World" by Paulette Jiles
- 5/10: "The City Baker's Guide to Country Living" by Louise Miller
- 6/14: "The English Patient" by Michael Ondaatje

Afterthoughts

This book group usually meets on the first Tuesday of the month at 7 p.m. in the Large Meeting Room. Reference librarians lead the discussions.

- 4/3: "A Hitchhiker's Guide to the Galaxy" by Douglas Adams
- 5/1: "Attachments" by Rainbow Rowell
- 6/5: "The Colour of Magic" by Terry Pratchett

If you need copies of the books, call (603) 589-4611 or email reference@nashualibrary.org.

Public Health Clinics at Nashua Library

The City of Nashua Division of Public Health holds bimonthly immunization clinics at the Nashua Public Library. The following immunizations are available for \$10 per person:

- Pneumonia
- Hepatitis A
- Hepatitis B
- Shingles
- Td (Tetanus, Diphtheria)
- Tdap (Tetanus, Pertussis, Diphtheria)
- Influenza (flu) shots are \$15 for adults and free for children.

Free blood pressure screening is available, as are free HIV and hepatitis C testing and counseling.

Clinics will be held from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on Mondays, April 2 and June 4. Additional clinics are held on occasional Wednesdays. For dates and services offered at Wednesday clinics call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

Service is confidential and private, and no appointments are necessary. If you have Medicare, please bring your card.

The clinics are held downstairs in the library's Chandler Memorial Wing, at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions.

Bone Up on Brown Bats

If you find bats bewitching, come to the Nashua Public Library for "The New Hampshire Bat Project" on Wednesday, April 18, at 7 p.m.

Biologist Cynthia Nichols will talk about the habits and habitat of little brown and big brown bats in New Hampshire. Find out how they help our forests and farms and how you can help preserve them. The talk is presented in partnership with the Nashaway

Chapter of New Hampshire Audubon. It is free and open to the public.

All these events are free and registration is not required.

Learn About Immigration and Naturalization at Nashua Library

U.S. Citizenship and Immigration Services representatives will host two classes and an open house at the Nashua Public Library this spring.

On Thursday, April 12, at 7 p.m., at Immigration 101, get an overview of the immigration process, including the non-immigrant visa process, how individuals can obtain permanent resident status, and naturalization.

The Nashua Public Library will hold four videogame nights for ages 18 and up this spring. Round up some friends to compete in Super Smash Bros. for Wii U, or bring your own system and get others to play. If you have a Wii U controller bring it along.

The game nights run from 6:30 p.m. to 9 p.m. on four Wednesdays: April 18 and 25 and May 2 and 9. They're free and no registration is required.

Merrimack Valley Hospice Offers Free Workshops on Coping with Special Holidays

Merrimack Valley Hospice is offering four workshops focused on "Grief Support for Coping with Special Holidays," led by Bereavement Counselor Lois Marra, MA, LMHC. These workshops are especially helpful for those who are living with loss and anticipate difficulty with their grief during the upcoming holidays of Mother's Day, Memorial Day or Father's Day. Each workshop will be held on the first and third Tuesday in April and May at St. Michael's Parish located at 196 Main Street in North Andover from 6:30 p.m. to 8:00 p.m. Participants are welcome to attend one or all four of the workshops which are free of charge and open to the public.

The spring holidays can be especially difficult for people who are reminded of happy gatherings and traditions of the past. At these support groups participants will learn creative ways to remember and acknowledge the special person they

have lost and interact with others who are grieving. The discussions will focus on the additional sadness often experienced on these special days.

Grief Support for Coping with Special Holidays

Tuesday evenings, 6:30 p.m. – 8:00 p.m. April 3rd and 17th and May 10th and 15th St. Michael's Parish 196 Main Street North Andover, MA

To register, or for more information, please call 978-552-4510.

Merrimack Valley Hospice, with Home Health VNA and HomeCare, Inc., provide a full continuum of home health and hospice care in more than 110 communities throughout the region. For more information visit HomeHealthFoundation.org.



THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Wednesday, April 4, 2018

THE PREMIER SPRING BUSINESS EXPO, TRADE SHOW, HEALTH & WELLNESS FAIR!

**Michael's Function Hall
12 Alpha Street, Off Rte 110
Haverhill, MA
10:00 AM – 3:00 PM**

The Premier, Most Effective Business Marketing and Networking Opportunity This Year AND Most Affordable With Our "Early Bird" Pricing!

THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT(S) AND SERVICES TO THE THOUSANDS WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE DON'T DELAY REGISTER TODAY! ACT NOW & SAVE \$\$



- FREE EXPO ADMISSION – PUBLIC INVITED FREE!
- 8' X 8' PROFESSIONALLY ASSEMBLED AND FURNISHED STANDARD EXHIBIT BOOTH – ALSO DOUBLE BOOTHs, CORNER BOOTHs AND SPONSOR BOOTHs AVAILABLE
- EXTENSIVE MULTIMEDIA ADVERTISING CAMPAIGN
- EXHIBITION DIRECTORY OF PARTICIPANTS IN PRINT AND ON THE MVCC WEBSITE
- FREE RAFFLES AND DOOR PRIZES
- VIP HOT PLATED LUNCH BOX W/VIP GUEST SPEAKER
- FREE COFFEE & REFRESHMENTS DURING SET-UP FOR EXHIBITORS
- BOOTH SIGN WITH COMPANY NAME
- ACRES OF FREE PARKING FOR VISITORS & EXHIBITORS
- EXCLUSIVE EXHIBITOR RECEPTION 3:00 - 4:00 PM

www.merrimackvalleychamber.com

SEE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES INSIDE

OVER →

LIKE US ON

INSTAGRAM

JOIN US ON

FOLLOW US ON

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Flute Choir to Perform at Nashua Library- April 15



The Merrimack Valley Flute Choir will perform its spring concert at the Nashua Public Library on Sunday, April 15, at 2 p.m.

Under the direction of Marjorie Bollinger Hogan, these flutists will play new pieces and new sounds, featuring works by Venezuelan composer Nicolas Real. You'll also hear old favorites in new settings, and a special surprise (or two)!

The concert will be held in the library theater. It is free and open to the public.

After the performance, stop in the library's Chandler Memorial Wing to vote for your favorite entry in the annual Edible Book Contest.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Breaking the Stigma of Mental Illness

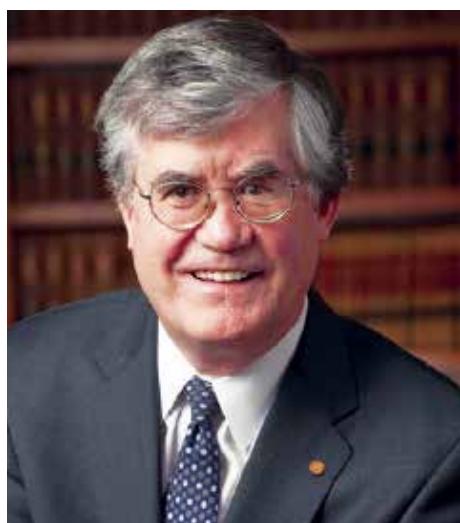
The Hon. John T. Broderick will present "Change Direction NH: Breaking the Stigma of Mental Illness" at the Nashua Public Library on Thursday, April 26, at 7 p.m.

After his own family's journey through mental illness, Judge Broderick, former Chief Justice of the New Hampshire Supreme Court, became an advocate for Change Direction NH.

This campaign is dedicated to enhancing knowledge and awareness of mental illness and emotional suffering. Its goal is to make the five most-common signs of mental illness and emotional suffering as well known as the signs of a heart attack or stroke. The hope is that increased awareness and empathy will lead to informed discussion and a changed culture, leading more people to come in from the shadows for treatment.

The event is free and open to the public, but registration is required. Go to tinyurl.com/npllectures and scroll to April 26.

The library is located at 2 Court



Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

	2			9				
	9		4		3	6		
3		6	1					
	3	5	8					
4		7			2			
	3		6					
8	1		7					
				5	6	4		

It's easy
finding

Rumbo

(978) 794-5360

**APRIL 13
ONLY IN THEATERS**

VENENO

PRIMERA CAÍDA: EL RELÁMPAGO DE JACK

Lawrence The Loop at Methuen

El Protagonista Many Perez estará con nosotros el Sábado 14 de Abril en el cine de Methuen en la tanda de 5PM a 9PM y esa misma noche en el Pez Dorado Bar & Grill en el 678 Essex St, Lawrence. Inf 978-569-7798

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM**

GWL EARTH DAY COMCAST CARES DAY

JOIN US, ÚNETE

Saturday April 21, 2018

Sábado 21 de Abril, 2018

8am - 1pm

Starting / Comenzando:

Campagnone North Common



Volunteers of all ages welcome.

We also welcome for-profit, non-profit and community organizations to volunteer as groups.

Voluntarios de todas las edades son bienvenidos.

For more information / Para más información: Eddie Rosa (978) 974-0770 x7019, info@groundworklawrence.org



COMCAST
Rumbo



GROUNDWORK
Lawrence

Changing Places, Changing Lives

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

City of Lawrence Real Estate For Sale



The City of Lawrence, through its Planning Department, is proposing the sale of real estate currently owned by the City. "Request for Proposal" (RFP) packages will be available starting on March 26, 2018 at the Office of Planning and Development. All RFP packages will be reviewed immediately after the deadline listed below. The following properties are for sale:

65 Ferry Street - The property is a 5,391 square feet parcel containing a two family home. It is located in a (R2) Residential Zoning District. The City has established a minimum bid of \$226,900.00. BID DEADLINE: 5/9/2018 at 3:00 p.m. OPEN HOUSE: Tuesday, April 3, 2018 - 2:00 p.m. to 4:00 p.m.

119 May Street – The property is a 31,902 square feet parcel containing multiple commercial buildings. It is located in a (R3) Residential Zoning District. The City has established a minimum bid of \$385,800.00. BID DEADLINE: 5/9/2018 at 3:00 p.m. OPEN HOUSE: Wednesday, April 4, 2018 - 2:00 p.m. to 4:00 p.m.

568 Essex Street – The property is a 2,400 square feet vacant parcel. It is located in a (B3) Business Zoning District. The City has established a minimum bid of \$5,100.00. BID DEADLINE: 5/9/2018 at 3:00 p.m.

277 Haverhill Street – The property is a 4,700 square feet vacant parcel. It is located in a (R3) Residential Zoning District. The City has established a minimum bid of \$17,300.00. BID DEADLINE: 5/9/2018 at 3:00 p.m.

318-320 Lowell Street – The property is a 10,850 square feet parcel containing a warehouse in poor condition. It is located in a (B2) Business Zoning District. The City has established a minimum bid of \$69,700.00. BID DEADLINE: 5/9/2018 at 3:00 p.m. OPEN HOUSE: Thursday, April 5, 2018 - 3:00 to 4:00 p.m.

All RFP Packages can be picked up on or after Monday, March 26, 2018 at the Office of Planning and Development, 225 Essex Street, Third Floor, Lawrence, Massachusetts from 8:30 A.M. to 4:30 P.M. Please contact Laiza Lizardo St. Onge at 978-620-3520; lstonge@cityoflawrence.com for more information.

Ciudad De Lawrence Propiedades En Venta

La Ciudad de Lawrence, a través del Departamento de Planificación, propone la venta de bienes raíces en la Ciudad. Paquetes de "Solicitud de Propuesta" (RFP) estarán disponibles en el Departamento de Planificación a partir del 26 de marzo de 2018. Todos los paquetes de solicitud de propuestas serán revisadas inmediatamente después de la fecha que aparece a continuación. Las siguientes propiedades están a la venta:

65 Ferry Street - La propiedad es una casa de dos familias ubicada en un terreno de 5,391 pies cuadrados. Se encuentra ubicada en un distrito residencial (R2). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$226,900.00. Las ofertas serán recibidas hasta: Mayo 9, 2018 a las 3:00 p.m. DIA DE EXHIBICION PUBLICA: Martes, 3 de Abril 2018 – 2:00 p.m. a 4:00 p.m.

119 May Street – La propiedad es un edificio comercial con terreno vacante contenido 31,902 pies cuadrados. Se encuentra ubicada en un distrito residencial (R3). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$385,800.00. Las ofertas serán recibidas hasta: Mayo 9, 2018 a las 3:00 p.m. DIA DE EXHIBICION PUBLICA: Miércoles, 4 de Abril 2018 – 2:00 p.m. a 4:00 p.m.

568 Essex Street – La propiedad es un terreno vacante de 2,400 pies cuadrados. Se encuentra ubicada en un distrito de negocio (B3). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$5,100.00. Las ofertas serán recibidas hasta: Mayo 9, 2018 a las 3:00 p.m.

277 Haverhill Street – La propiedad es un terreno vacante de 4,700 pies cuadrados. Se encuentra ubicada en un distrito residencial (R3). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$17,300.00. Las ofertas serán recibidas hasta: Mayo 9, 2018 a las 3:00 p.m.

318-320 Lowell Street – La propiedad contiene un edificio comercial con terreno vacante contenido 10,850 pies cuadrados. Se encuentra ubicada en un distrito de negocio (B2). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$69,700.00. Las ofertas serán recibidas hasta: Mayo 9, 2018 a las 3:00 p.m. DIA DE EXHIBICION PUBLICA: Jueves, 5 de Abril 2018 – 3:00 p.m. a 4:00 p.m.

Todos los paquetes de RFP se pueden recoger a partir del lunes, 26 de marzo 2018 en el Departamento de Planificación de la Ciudad de Lawrence, 225 Essex Street, Tercer Piso, Lawrence, Massachusetts desde las 8:30 A.M. a 4:30 P.M. Para más información, por favor póngase en contacto con Laiza Lizardo St. Onge al 978-620-3520; lstonge@cityoflawrence.com.

Notificación de Audiencias Públicas/Disponibilidad para revisión y comentarios

Por la presente se notifica la disponibilidad de los siguientes documentos para su revisión y comentarios del público:

- Marzo de 2018 Enmienda #1 y Enmienda #2 y Enmienda #3 a la Organización Metropolitana de Planificación del Valle de Merrimack. Años Fiscales Federales (FFYs) 2018-2022 Programa de Mejoramiento del Transporte (TIP)

El TIP es un documento de mandato federal que programa la financiación de la construcción de transporte federal en la región. El TIP proporciona una breve descripción de cada proyecto de carreteras o tránsito, junto con estimaciones de costo y el año en que probablemente se anunciará para la construcción. Cualquier proyecto de transporte que utilice fondos de transporte federal debe estar en el TIP. Además, el Plan de Participación Pública de MVMPO satisface el proceso de participación pública de la Autoridad de Tránsito Regional del Valle de Merrimack para el desarrollo de su Programa de Proyectos.

Copias de los documentos mencionados arriba están disponibles para revisión en la oficina de la Comisión de Planificación del Valle de Merrimack (MVPC) en el 160 de la calle Main en Haverhill y en las bibliotecas locales para el período de revisión de veintiún (21) días empezando el 3 de abril de 2018 y finalizando el 23 de abril de 2018. Los documentos también están disponibles en la página web de MVPC la cual es www.mvpc.org.

El personal de MVMPO aceptará comentarios escritos por correo o por correo electrónico sobre los borradores hasta el 23 de abril de 2018. Si se envía por correo ordinario, los comentarios públicos deben ser dirigidos a:

Anthony Komornick, Transportation Program Manager
Merrimack Valley Metropolitan Planning Organization
c/o Merrimack Valley Planning Commission
160 Main Street
Haverhill, MA 01830

Si se envía por correo electrónico, los comentarios públicos deben enviarse a: akomornick@mvpc.org.

Dos (2) Audiencias públicas sobre estos documentos se llevarán a cabo, uno en la tarde y otra por la noche:

Audiencias Públicas

Fecha	miércoles, abril 11, 2018
Horario	1:00 pm y 6:00 pm
Lugar:	En la oficina del MVPC 160 Main Street Haverhill, MA 01830

El MVMPO espera tomar medidas sobre los documentos anteriores en su reunión de abril (consulte a la página web www.mvpc.org hacia el final del período de revisión para ver las noticias recientes sobre la fecha de la reunión de MPO). Se invita a los miembros del público a asistir. Los comentarios sobre los proyectos de documentos también serán aceptados por escrito u oralmente en esta reunión. En el caso de que se recomiendan nuevas enmiendas a los documentos, los borradores de los documentos serán reeditados para comentarios del público de acuerdo con el Plan de Participación Pública de MVMPO. Después de su adopción por el MVMPO, el TIP será considerado como el programa final de los proyectos de MVMPO.

"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."

"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."

- E. Joseph Cossman



Dorrance Publishing
Trusted by authors for nearly 100 years

We Want To Read Your Book

Currently reviewing manuscripts, from the traditional to avant garde, in all genres including:
Fiction • Nonfiction • Poetry • Religious
Children's • How-To

CALL NOW TO RECEIVE YOUR FREE AUTHOR'S GUIDE: 1-855-502-4410

PRECIO FIJO
GARANTIZADO
POR 2 AÑOS
\$29.99
AL MES

Más impuestos.

Todas las ofertas requieren aprobación de crédito, contrato de 24 meses con cargo por desconexión temprana y facturación electrónica con pago automático.



1-877-915-1030



La oferta finaliza el 15/01/18. Aplican restricciones. Pregunte para detalles.

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION
33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística
ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

180° Thrift Shoppe
Envíe usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.

Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.
436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC
Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
Lawrence, MA 01840
(978) 361-0529
email: natalia@crisostomolaw.com

\$4.00 LOCAL HASTA 3 PERSONAS
Airport Service \$50.00
Viaje cómodo y seguro
Más barato que UBER

CENTRAL TAXI/LIVERY SERVICE
Servicio local y larga distancia
Buscamos choferes
978-475-6555

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

NOW ACCEPTING APPLICATIONS!
AFFORDABLE CATHOLIC EDUCATION • PROFESSIONAL WORK EXPERIENCE • 100% COLLEGE ACCEPTANCE
CALL TODAY FOR MORE INFORMATION (978) 689-1928
OR VISIT OUR WEBSITE AT WWW.NDCRHS.ORG

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Big Brother Big Sister Foundation
Services & Home Work-Up 800-483-5503
www.bbbsfoundation.org

One Chestnut Place ■ 10 Chestnut St. ■ Worcester, MA 01608 ■ 1-508-799-2100 ■ fallonhealth.org

**Healthcare Sales Account Representative
Growing Sr. Elder Plan - Lowell, MA
Spanish Speaking preferred**

About Fallon Health:

Founded in 1977, Fallon Health is a leading health care services organization that supports the diverse and changing needs of those we serve. In addition to offering innovative health insurance solutions and a variety of Medicaid and Medicare products, we excel in creating unique health care programs and services that provide coordinated, integrated care for seniors and individuals with complex health needs. Fallon has consistently ranked among the nation's top health plans, and is accredited by the National Committee for Quality Assurance for its HMO, Medicare Advantage and Medicaid products. For more information, visit www.fallonhealth.org.

About Summit ElderCare:

Fallon Health operates the largest Program of All-Inclusive Care for the Elderly (PACE) in New England and the fifth largest in the country. Called Summit ElderCare, Fallon's PACE helps provide older adults and their caregivers with a welcome alternative to nursing home care. Participants in Summit ElderCare have access to comprehensive medical services and social support at a Summit ElderCare site while they keep the independence of living in their own homes and communities.

Summary:

This position requires that the Account Executive achieves personal referral/sales/outreach goals for Summit Elder Care. Manages a territory and group of referral source accounts, providing regular follow up and overcoming barriers with each account to obtain referrals.

Education: BS or BA degree and/or comparable experience
License: Massachusetts Driver's License

Experience:

3 years of sales experience in healthcare or group insurance strongly preferred.
Must have proven experience working in a customer facing role focused on sales, lead generation in a high paced customer service or sales environment.
Knowledge of Medicare, Medicaid and insurance products is desirable.
Knowledge of customer service, sales, outreach and marketing principles and practices.
Possession of a valid Mass. driver's license and a vehicle to be used for marketing activities and home visits.

Email resume to: Lisa.rosenkrantz@fallonhealth.org

SUDOKU Respuestas/Answers

6	7	2	8	5	3	9	1	4
1	8	9	2	4	7	3	6	5
3	5	4	6	9	1	2	8	7
2	3	1	5	8	4	7	9	6
4	6	5	7	1	9	8	2	3
7	9	8	3	2	6	4	5	1
5	4	3	9	6	8	1	7	2
8	1	6	4	7	2	5	3	9
9	2	7	1	3	5	6	4	8

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@
Rumbonews.com



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including MEDICAID MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care y PPOs
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

MASSEALTH NOW COVERS
Fillings, Dentures and More for adults!
Mass Health ahora cubre todas las dentaduras completas y parciales y rellenos para adultos!
Llámenos ahora!



Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.



Call for an Appointment
TODAY!

978.683.2200

Hablamos Español

DENTAL dreams

*d*entistry for KIDS and ADULTS

700 Essex Street - Lawrence

In the Essex Plaza Shopping Center, Next to Market Basket Supermarket
En la Essex Plaza Shopping Center, Al lado de Market Basket Supermarket

New Patients
Oferta Introducción
\$145
Adults & Children
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta



30% Off All DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible